

# GENESIS      PILA

Wycliffe Bible Translators, Inc.

# **GENESIS      PILA**

**Selecciones del libro de Génesis  
en el idioma colorado**

(Los párrafos que llevan el signo \*• son resúmenes del texto bíblico, incluidos para mantener las conexiones literarias y no perder el hilo de la historia entre una selección y otra.)

**EDICION PROVISIONAL**

**Iglesia Jesucristo Miya  
Santo Domingo de los Colorados  
1.981**

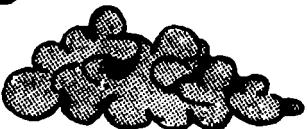
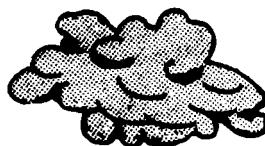
Diosi titiya jera quinunca.....	1
Tsachi Edén witabi sonanunca.....	3
Adanbe Evabe jutsa quilaquinunca.....	4
Cain Abélica totenunca.....	7
Adanchi alica mo jonunca.....	9
Noé barco quinunca.....	9
Mapiya.....	10
Mapiya manfuiunca.....	12
Diosi Noélabe trato quinunca.....	14
Torre de Babel.....	15
Diosi Abranca wentenunca.....	16
Loti Abranca purato jinunca.....	17
Melquisadé Abranca bendesiquinunca.....	18
Diosi Abranbe trato quinunca.....	19
Ismael nainunca.....	20
"Diosichi tsachila jochun circuncidainola joe" tica jonunca.....	21
Diosi "Abrahanchi sona na quino joe" tinunca...	21
Diosi Sodoma puebloa yucapiyarinunca.....	23
Isaac nainunca.....	26
Abraham Agáribe Ismaélibeca sularierenunca....	26
Diosi Abraham nisi quereimin jonunca miinunca..	26
Jacóbobe Esaúbe nailainunca.....	28
Esaúri caque naochi mantá jono jominca Jacóbochi cuwanunca.....	29
Jacóbochi quipibe Diosi quirainunca.....	30
Jacobo Haranca jito manjanunca.....	32
Jacobo anjelibe sonba quiracaanunca.....	32
Josebe yachi acolabe.....	33
Josechi acola yaca osilaquinunca.....	34
Josebe Potifárichi sonabe.....	38
José paluca tsachilachi quipica miinunca.....	40
José faraonchi quipica miinunca.....	42
José Egipto tobi mantamin inunca.....	44
Josechi acola Egipto toca jilainunca.....	45
Benjaminca Egíptoca tanjilainunca.....	50
Josechi copaca tanjilainunca.....	52
Judá Benjaminchi tenchi rocainunca.....	55
Yachi acolabe "Joséyoe" tinunca.....	55
Jacóbola Joséchica jilainunca.....	57
José puyanunca.....	57

## Génesis

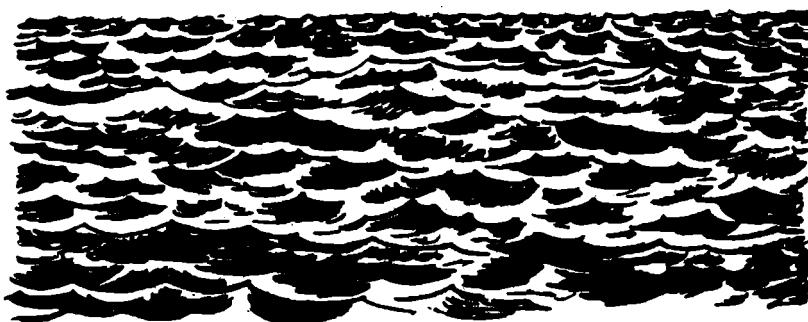
### Diosi titiya jera quinunca

1 <sup>1</sup>Casale casaleri Diosi yoquidobe tobeca quinue. <sup>2</sup>In tori niyaquenantiya molde itominue. Jeralaete lamarisiri jominue. Wapun nemen<sup>j</sup>ominue. Junni Diosichi Tencari jun pi jamo wenaminue. <sup>3</sup>Junsi Diosi itsantinue: "Tsen jode!" tinue. Junni tsantinunsiri tsen inue. <sup>4</sup>Junni Diosi tsen jominca quirato, "Se joe" tinue. Junsi nemenga dechi carinue. <sup>5</sup>Casale tsen hora jominca "Malon jochunae" tinue. Nemente horaca mantimini "Quepen jochunae" tinue. Tsanque casale ma jerainue.

6-7 Junsi manan Diosi itsantinue: "Jola jode! yape pi palu posto isa." Junnunsi wu josa jola inue. Weyan piri jola minu tenpe purainue. Weyan jamochi purainue poyobi. <sup>8</sup>Junsi Diosi itsantinue: "Jamochica yoquido jochunae" tinue. Casale ma to quica jun palu ma jerainue to quicale nechi.



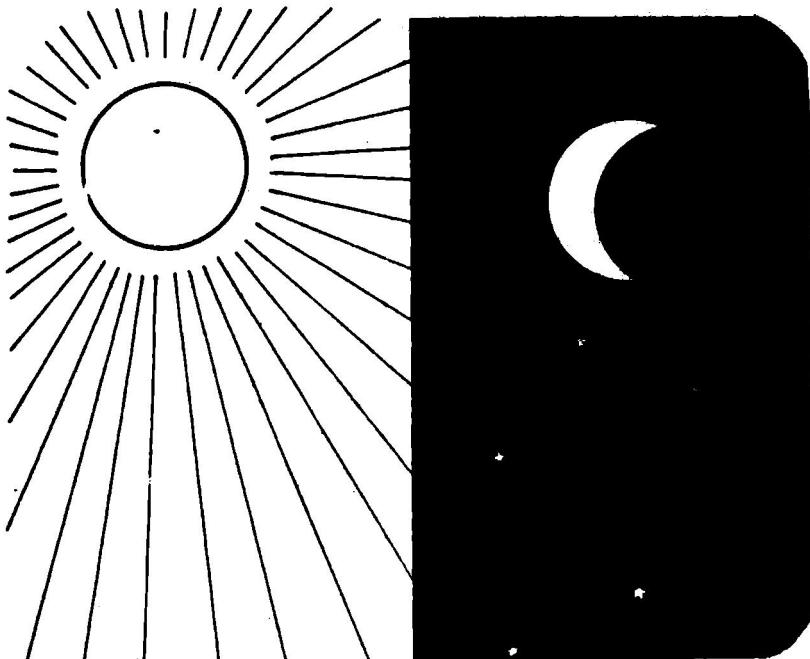
Weyan pica jamochi suwato, weyan pica tobi suwaca joe.



9 Junni Diosi itsantinue: Pica man postori layaisa tinue yape to quiraisa. Tsantinunsi, tsanhinue. <sup>10</sup>Junni Diosi itsantinue: Pi iton postoca "to" tinue. Pi layaica jun postoca "lamari" tinue. Junni Diosi jera sen jonunca quiranue. <sup>11</sup>Junsi piyanle puca imin chide pelelaca lasa tinue. <sup>12</sup>Junni piyanle chide pele lalainue ni imin, puca imin. Junni Diosi jera sen jonunca quiranue. <sup>13</sup>Casale ma to quica jun peman ma jerainue to quicale nechi.

14-15 Junni Diosi itsantinue: "Yoquidobi nechi tseminla jodel!" tinue "yape tobi tse josa, yape malon jun, quepen jun, josa. Ya tseminlari wata, jensi tiempo micuwaminla jochunae tinue. Junni tsanhinue. <sup>16</sup>Diosi paluca tsemin quinue. Fe duque tsemin malon tsesa, mancaca quepen tsesa quinue. Junsi tsabocanan quinue.

<sup>17</sup> Diosi yoquidobi nechi tsemin suwanue yape tobi tsesa. Manca tsennato, <sup>18</sup> malon jominue. Junni manca tsennato, quepen jominue. Junni Diosi junca quirato, "Se joe" tinue. <sup>19</sup> Tsanque junpalu ma jerainue to quicale nechi.



Diosi paluca tsemin  
quica joe quepen  
tsemin manca.

<sup>20</sup> Junni mante ma inasa, Diosi itsantinue: Piyanle pibi nenamin animalilaca pibi waisa tinue. Jansi pichucanan josa tinue to jamo jajilainasa. Junni tsanhinue. <sup>21</sup> Lamaribi nenamin jelelen animalilaca quinue. Jansi piyanle uyan lamaribi sonaminlaca quinue. Jansi jerale pichulaca quinue. Junni Diosi piyanleca jera quirato, "Se joe" tinue. <sup>22</sup> Jerale animalilaca quito, yalaca itsantito bendesiquinue: "Duque seralaina!" tinue. Lamaribi piyanle pite jolajosa, jansi pichula jun tsanquenan piyanle tote duque jolajosa bendesiquinue. <sup>23</sup> Tsanque mante ma jerainue to quicale nechi. Junni Diosi itsantinue: Tobi piyanle animalilaca waisa tinue. Piyanle tsachila tanun animalilaca, jelenchi nenamin animalilaca tobi waisa tinue.

<sup>26</sup> Jansi Diosi itsantinue: "Aman tsachica quilaquisa! Yari chiquela cuwenta jochunae. Mantá tachunae. Watsalaca, pichulaca, walalaca, susulaca, quelalaca, curulaca, pinilaca, matelaca, in jerale animalilaca mantá tachunae" tinue. <sup>27</sup> Junto Diosi tsachilaca quito, ya cuwenta suwanue. Unilabe sonabeca quinue. Junto yalaca bendesiquinato, itsantinue: "Duque seralaina!  
<sup>28</sup> Jerale tote chuto, mantá talarana! Animalilaca mantasa nulachi mantá cuwanayoe" tinue.

<sup>29</sup> Jansi Diosiri itsantinue: "Tenca cade! Nulachi ano cuwanayoe yape filaquisa. Jerale tote ni imin tapeca, jansi chidebi imin pucaca nulachi cuwanayoe" tinue. "Nulari inca jera fino podeillaichunae" tinue. <sup>30</sup> "Jansi animalilachinan, pichulachinan,



Plantalaca, animalilaca,  
pichulaca quica joe.

lapaca cuwanayoe yape filaquisa." Junni tsanhinue.<sup>31</sup> Junni jeraleca quirato, "Duque sen joe" tinue. Tsanque sota ma jera inue to quicale nechi.

<sup>1</sup>Tsanque Diosiri jerale tobe yoquidobeca jera quinue.

<sup>2</sup>Jeraleca quetobi, aman jasainue. Jun mabe siete ma jominue.

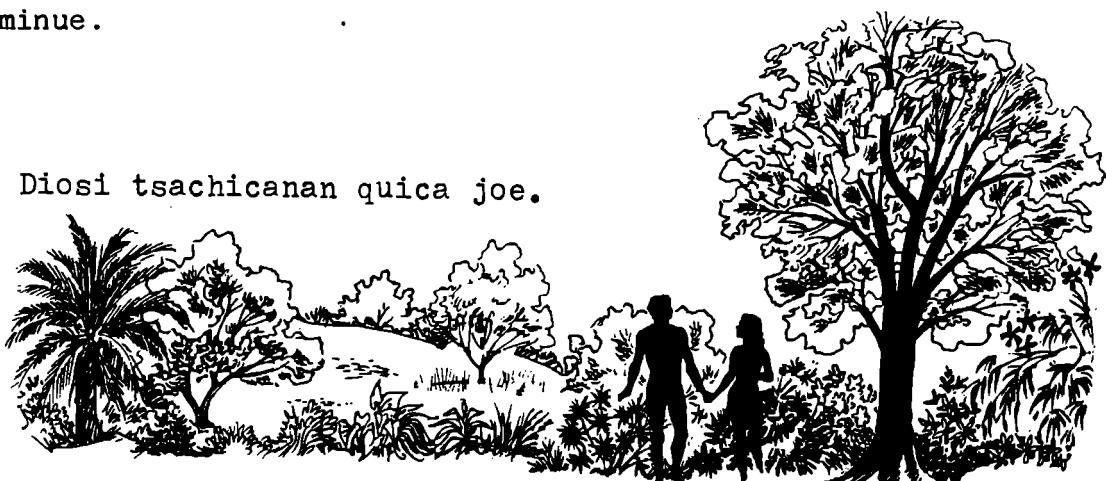
<sup>3</sup>Junto Diosi debi maca bendesiquinue "Yachi ma joe" tito.

<sup>4</sup>Tsanque Diosi toca, jansi yoquidoca jera quinue.

#### Tsachi Edén witabi sonanunca

<sup>5</sup>Diosi casale yoquidobe tobe quinasa, lapa, tape caitominue. Diosi ticanantiya waisa carica itominue. Tobi monantiya itominue titiya quichun. Suwa caquica itominue. <sup>6</sup>Junnasa tobi nechi pi bulato, jerale toca atasawanue. <sup>7</sup>Junni Diosiri toca, jansi tsachilaca quinue. Jansi ya tsachichibi furiponue yape son isa. Tsanque tsachica son carinue. <sup>8</sup>Junni Diosi unilaca quesí, Edén tinun tobi wita quinue yo lanun nan tala. Junto ya tsachica jun witabi chusa tinue. <sup>9</sup>Diosi jun witabi jerale oraran chide pelelaca waisa carica jominue. Finun puca imin pelela jominlanue. Junni wita quitsabi sonasa carimin chide pelecanan quica jominue. Jansi sen jonunca, seiton jonunca tenhisa carimin chide pelecanan quica jominue.

Diosi tsachicanan quica joe.



15 Junni Diosi ya tsachica erenue Edén witabi cuidaisa. Junbi erenato, Diosi yabe itsantinue: 16 "Jerale chide pelebi puca iminca fino podeichunae. 17 Man chide pelebi ramin pucacari fituna!" tinue. "Sen jonunca, seiton jonunca tenhisa carimin chide pelebicari fituna!" tinue. "Jun seiton pelebi puca iminca fitorí, puya laichunae" tinue.

18 Jansi Diosi itsannan tinue: "Unila mancari nenano seitoe" tinue. "Manca tsachiman quechinayoe" tinue " yape seque acompañaimin joto ayudaisa."

\*\*Junni yaca caquituminnan, Diosi ya tsachichi jerale tote quica jun animalilaca tanjanue yape mumun posa. Junni ya tsachiri jera animalilaca, pichulaca mumun ponue. Ya mumun poca jun, amanachitiya cajoe. Juntonan monantiya caitominue ya tsachibe ayudaito peacompañiaichun.

21 Junni Diosi ya tsachica catsosa carinue. Junni ya tsachi catson tsosa, yachi quilinchica larito, jansi jun larica postote mandonue. 22 Junni yachi quilinchica larito, Diosi sonaca quinue. Junni ya tsachichi tanjanue. 23 Junni sonaca quirato, itsantinue: "Inni labe pesonano se jochunae" tinue. "Yari lachi tsachica joe. Yari 'sona' mumun jochunae lachi chideca quica jónan." 24 Junni amana mate unilalanan casalaito, apaca, ayanca purato, sonabe chuminla joe. Unilabe sonabe cayaitobi, manca puca cuwenta iminla joe. 25 Edén witabi unilabe sonabe fupuca jolajotonan, lu itominlanue.

#### Adanbe Evabe jutsa quilaquinunca

**3** <sup>1</sup>Juntonan piniri jerale Diosi quica jun animalilaca fe tenca oco jominue. Junto ya piniri sonabe itsantinue:

—¿Aman Diosi nun chide pelebinantiya puca iminca fitusa tin? tinue.

<sup>2</sup>Junni sonari beco manpato, itsantinue:

—Nun pelebitiya fino podeinola joyoda. 3Ja man pelebicasiri finola itoyoe tinue. Ja pele jeralelachi quitsabi chumánbisiri fino podeilaitiyoe. Diosi filaquitusa ticae. Ni taquirantiya quitusa ticae tinue. "Taquiran, fin, quitori, puya laichunae" tie tinue.

<sup>4</sup>Junni piniri sonabe itsantinue:

—Nene. Numanan puyalaituchunae tinue. Nula ja chide pelebi pucaca fitorí, nula miilaichunae tinue sen jonunca o seiton jonunca. Junto nula Diosi cuwenta jolajochunae. Diosi junca mirato, nulaca fitusa mantaca joe tinue.

<sup>6</sup>Junni sonari quiranue ya puca oraran jonunca. Junni fino muquinaminue Diosi cuwenta mirachun. Junto puca manca cato finue. Nanni wanbile yachi unilachinan cuwanue. Junni yanan casi finue.



In piniri ya sonabe cuenta  
quinae jutsa quisa  
carichique.

7 Junni jun horanan fe miilainue. Tenhilainue fupuca jolajoyoeque.  
Junto higo japisuca cato, oroto dolaquinue.

8 Nanni quebi inasa, sonabe unilaberi Diosi jun witabi merará  
nenaque meráto, jelechi sujilainue chide pelebi tsaibi. 9 Junni  
Diosiri unilaca itsanque otinue:

—¿Nunchi rayun? tinue.

10 Junni unilari beco manpato, itsantinue:

—La nu witabi nenaque meráyoe. Junto lu joyoe fupuca joyoeque.  
Jun tenchi tsaiyoe tinue.

11 Junni Diosi itsanque panhanue:

—¿Nuca mo fupuca joe tin? ¿Junni ja fitusa tica jun pucaca  
finuco? tinue.

12 Junni unila beco manpato, itsantinue:

—Nu lachi sona cuwacae; ya sonari cuwanan fiyoe tinue.

13 Junto Diosi sonabeman itsanque panhanue:

—¿Ti quichun tsanquiyun? tinue.

Junni yanan beco manpato, itsantinue:

—Pini encanaquee. Junnan ya pucaca fiyoe tinue.

14 Junni Diosi pinica pato, itsantinue:

—Tsanquinun tenchi jerale animalilabe quirachun, nuca fe seiton  
tintsan jochunae tinue. Inte nechi tobi muracayachi nenamin  
jochunae tinue. Nube sonabe pa tala jolajochunae tinue.

Japisuca cato oroto,  
poca jolajoe.



15 Jansi sonacaman itsantinue:

—Nu duque quiyanasa na quichunae tinue. Jansi unilabe mantaito nenano munarachunae. Ya nuca mantachunae tinue.

17 Jansi Diosi unilacaman itsantinue:

—Nu nuchi sonaca meráto, la fitusa tica jun pucaca finue. Junni nuchi culpa tenchi toca yucapiyarichinayoe tinue. Nu duque trabajaquito ano fino tachunae. Puyano fecári trabajaquichunae. Ti tapetiya suquinilaquichunae po chun tapela, caran tapela. Jansi jelenchi chide pelebi puca icacatiya filaquichunae tinue. 19 Chipi larito nula ano fino calaquichunae. Trabajaquiminla jochunae to manhino fecári. La nuca toca quicayoe; junto nulari puyatobi ya tonan manhilaichunae tinue.

20 Junnunbi unilari yachi sonaca "Eva" mumun ponue "Ya jeralelachi ayan jochunae" tito.

21 Junni unilabe sonabe jutsa quica jonunbi, Diosi animalilachi quidoca tsanpa tsan suwanue yape yala awilaquisa. 22 Tsanquetobi, junni aman Diosi itsantinue: "Aman tsachila chiquela cuwenta icala joe. Min jolajoe sen jonunca o seiton jonunca. Junto sonasa carimin chide pelebi puca icaca filaquitor, seitochunae" tinue. 23 Junto Diosi ya tsachilaca ya Edén tinun witabi nechi larinue. Junto uyanchi chusa carinue yape finolacá waqueto chularasa. Diosi tsachilaca toca quica joto, tsachilaca tobinan trabajaquila carinue. 24 Junni ya tsachilaca jun Edén tinun witabi nechi manlarisi, yo lananun nan tala erenue. Junni jun witabi anjelilaca wirucarinue. Jansi nin lunamin espadaca chutenu. Ya espada man tala man tala tiwinpolenaminue yape monantiya jumbi wilaitusa.

Eden witabi winunte  
angelilaca wirucarica joe.  
Jansi nin lunamin espadacanan  
chuteca joe yape manwino  
podeilaitusa.



### Caín Abélica totenunca

**4** <sup>1</sup>Junni junbi nechi lotobi, Evari Adanbe oito, na wito, casale unila na quinue. Ya naca Caín mumun polaquinue. Junto Eva itsantinue: "Miya Diosi chiquelachi na cuwae" tinue. <sup>2</sup>Junni nanni wanbi manaman na quinue. Ya nácarí Abel mumun polaquinue. Junni ya paluca acola uwaito, Abel opisa wasuwamin jominue. Caínni wita quimin jominue.

<sup>3</sup>Junni aman man nete Cain Miya Diosichi tanjanue. Ya wacaca jera cato, ya cayaca Diosichi ofrenda nasi tanjanue. <sup>4</sup>Abélinan Miya Diosichi ofrenda tanjanue. Ofrenda cuwachun fe sen oraran opisa náca tanjanue. Junnan Miya Diosiri Abélica son tito quiranue junsi yachi ofrendacanan. <sup>5</sup>Junni Caínchi ofrendacari se titunue.



Caínbe Abélibe Diosichi  
ofrenda cuwalaquinae.

Junni Caínni paito, pa caforo inue. <sup>6</sup>Junnan Miya Diosiri itsantinue:

—¿Niyaito tsancari pa joyun? <sup>7</sup>Seque quitorí, son jono jomin jonhoe tinue. Juntonan seque quitumin joe. Tsanque nenano deitutorí, duque jutsa quichunae tinue. Juntonan nu wantaino podeichunae jutsa quituchun.

<sup>8</sup>Junni Caínni yachi aco Abélica invitaquinue paseaibi jichun. Junni nuwiri palucari jelenchi jilainue. Junchi Caínni yachi acoca totenue. <sup>9</sup>Junni totenunbi, Miya Diosiri Caínbe itsantinue:

—¿Nuchi aco Abel nuchi ran? tinue.

Junni Caínni beco manpato, itsantinue:

—Mii toyoe tinue. Yaca cuidaino lachi trabajo itoe tinue.

<sup>10</sup>Junni tsantinan, Miya Diosiri itsantinue:

—Nuchi acoca totenunsile, yachi asan tobi fojie tinue. Jun asanca quirato, la tenhinayoe tinue ya jutsa tenchi casaticaquino

joyoeque. <sup>11</sup>Jun tenchi nuca itsanque casticaquechinayoe tinue: Nuchi acoca toteto, yachi asanca tobi folenue. Jun tenchi nuri tobi titiya waquenasatiya ituchunae tinue. Duque sonba jayaquinatotiya, tinantiya larituchunae. Junto man postoteri chuno podeituto, nunchitiya nenano polechunae tinue. Numatotiya jasaituto nenato polechunae tinue.

Cáinni Abélica totechinae.



<sup>13</sup>Junni Cain Miya Diosibe beco manpato, itsantinue:

—Wa tsan quitude! Wa casticoca lari wantaituichunae tinue. <sup>14</sup>In tote nechi amana suerenan, nuchile nechi nuwiri epele nenamin joanae tinue. Numatotiya jasaino podeituto poleyanae tinue. Junto motiya laca tulaito, totelaquichunae tinue.

<sup>15</sup>Junni Miya Diosi manpato, itsantinue:

—Motiya nuca totetori, tsaracarinan duque padeseichunae tinue. Junto Caínca Miya Diosi señalaquinue mo tulaitotiya yape totelaquitusa. <sup>16</sup>Junni Cáinni Miya Diosibe cuenta quinanun postote nechi jito, Nod tinun tote chudinue Edente nechi yo lanun nan tala.

Abélica totenaminca quirato,  
Diosi 'Cainca casticaquino  
joyoe" tinae.



Adanchi alica mo jonunca

\*\*Junni nanni wanbi Eva manca naman quito, yacari Set mumun ponue. Junni Sechi nao Enós, Enochí nao Cainán, Cainanchi nao Mahalaleeli, Mahalaleéliche nao Jared, Jarechi nao Enoc jominlanue. Ya jerale tsachila duque wata sonato puyalainue. Yala duque nalala taminlanue.

**21** Junni Enoc sota chunca mante wata tasa, yachi nao Matusalén **5** nainue. **22** Enoc Diosibe mantaito nenamin jominue. Matusalén nainunle nechi Enoc peman patsa wata fe casonato, duque nalala taminue. **23** Jerale nechi peman patsa sota chunca mante wata sonamin puyanue. **24** Enoc Diosichi mantate nenamin jominue. Junto man mate Miya Diosi tanjinan, piyapoleniinue. **25** Junni Matusalén patsa ochu chunca siete wata tasa yachi nao Lamec nainue. Lamec nainunle nechi Matusalén siete patsa ochu chunca palu wata fe casonato, duque nalala taminue. **27** Jerale nechi nue patsa sota chunca nue wata sonamin puyanue.

Noé barco quinunca

\*\*Junni Lamechi nao Noé jominue. Noeri mante patsa wata tatobi, aman pemanca naola taminue. Yalari Sem, Cam, Jafet jominlanue. Jun mate duque tsachila seralainue. Piyanle tote duque tsachila seraca jominlanue.

**5** Junni tote chumin tsachila duque duque seiton quinaminlanue. **6** Jinsi seiton quinocasiri tenca canaminlanue. **6** Junni Diosiri junca quiramin joto, tsachilaca quituntsan jominueque mantenca canue. Juntonan tsachilaca duque laqui tinatonan, **7** itsantinue: "La quica jun tsachilaca, jinsi titiya piyanle animalilaca, pichulaca totechinayoe" tinue. "Jera piyarichinayoe" tinue.

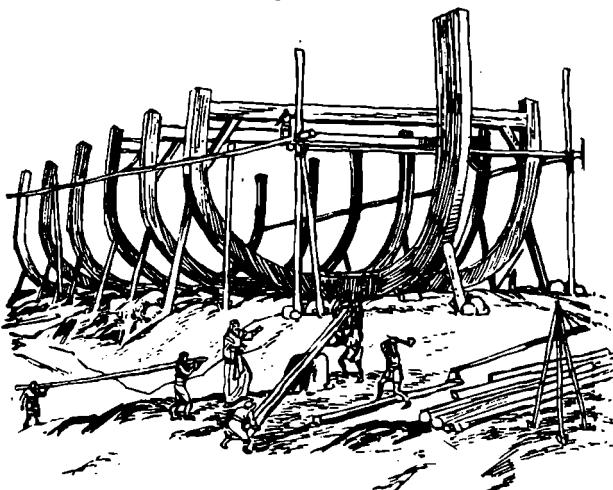
**8** Junni tsan jolajosanan, Noeri Diosichi cate duque sen tsachi jominue. **9** Noeca paca fiqui itsanque joe. Yari Diosi pacaca seque merámin joto, jerale jun mate sonaminlaca fe sen tsachi jominue. Yari Diosichi mantate seque nenamin jominue. **10** Junni pemanca naola taminue. Sem, Cam, Jafet jominlanue.

Noeri Diosibe rocaimin  
tsachi joe.



<sup>11</sup>Junni Diosichi cate tsachilari pataan, seiton quin, quinaminlanue. <sup>12</sup>Jerale tsachilari seiton jera ica jominlanue. Junni Diosi tsancari seiton quinaminlaca quiranato, <sup>13</sup>Noebe itsantinue:

—Tsachilaca jera iton suwachinayoe. Pataanun tenchi, jensi yala tala seiton quicaaminla jonun tenchi culpa jolajoe. Jun tenchi piyanle toca yucapiyarichinayoe tinue. <sup>14</sup>Junni Noé, nuri barco quedé! chideca. Jun barcobi tamo quito, orachi nechinan tamochi nechinan bréachi jera dona! yape pi witusa. <sup>15</sup>Jensi ya barcoca in



Noela barco quilaquinae.

medidabe quina! tinue: Patsa peman chunca mante metro baren, palu chunca palu metro ayan foro, jensi chunca peman metro uwan, quina! tinue. <sup>16</sup>Jun barcobi peman lowa quino joe. Jensi ventana téchole nechi quitsa metro tsansi to tala quino joe. Jensi tamolan manca tinti nanchi quino joe tinue. <sup>17</sup>La mapiya erechinayoe tinue yape toca jera dosa. Piyanle tote sonamin cosala jera puyalaichunae. <sup>18</sup>Juntonan nube trato quinayoe. Nube nuchi sonabe, nuchi naolabe, nuchi nasolabe, jun barcobi wilaichunae. <sup>19</sup>Jensi tote sonamin animalilaca, unila manca sona manca petanwilaichunae yape nu cuwenta pesonalarasa. <sup>20</sup>Tsachila tanun animalila, jensi jelenchi nenamin animalila, barcobi pewito nube pemansonalarachunae. <sup>21</sup>Duke duque piyanle ano finoca barcobi pocanola jochunae yape nulanan, nube pejimin animalilanan ano fino talarasa.

<sup>22</sup>Junni Noeri Diosi niyaque mantanatiya, jun tsannan jera quinue.

### Mapiya

**7** <sup>1</sup>Junni Miya Diosiri Noebe itsantinue:

—Jerale in tiempo sonamin tsachilale nechi nu mancasiri lachi mantaca seque meráto nenamin joe tinue. Jun tenchi nuri nuchi familialabe barcobi wilaina! <sup>2</sup>Jensi finun animalilacanan, sieteca unila sieteca sonaca cato pepocana! Fitunun animalicari unila manca sona mancari pejanjina! tinue. <sup>3</sup>Pichucanan tsanquenan petanjide! Sieteca unila sieteca sonaca petanjina! yape manan tote manseralaisa. <sup>4</sup>Siete mate suwa quechinae. Junpalu chunca ma suwa quichunae quepen malon. La quica jun tote nenaminlaca jera iton suwachinayoe tinue.



Animalila Noechi barcobi wilainae.

Junni Noeri Miya Diosi niyaque mantanatiya, jun tsannan quinue.

6 Junni mapiya jato toca jera dono mate Noeri sota patsa wata taminue. 7 Junni Noeri mapiya janasa puyatuchun, barcobi winue yachi sonabe, yachi naolabe, jensi yachi nasolabe.

8-9 Jensi duque duque animalilanan Noebe parejo barcobi pewilainue. Weyanlari finun animali jominlanue; weyanlari fitunun animali jominlanue. Jensi pichulanan pewilainue. Jensi uyan animalilanan pewilainue pini, mate tsanla. Yalanan tsanquenan unila manca, sona manca wilainue. Diosi mantaca jun, tsanke wilainue. 10 Junni Noé barcobi winunle nechi siete mate mapiya janue.

11 Jun mate palu pe chunca siete ma taminue. Jun ma pastate Diosiri lamarica duque wapoisa carito, duque duque suwa quisa carinue. 12 Junpalu chunca ma fecári quepen malon suwa quinue.

13 Junni Noeri yachi sonabe, jensi yachi pemanca naolabe Sem, Cam, Jafet, yachi pemanca nasolabe, jun suwa quino mate barcobi wilainue. 14 Junni yalabe parejo duque tanun animalilanan, jensi jelenchi nenamin animalilanan, jensi pichula, pini, mate tsanlanan, 15 tsanquenan unila manca, sona manca barcobi pewilainue. 16 Diosi Noebe tsanke mantaca jominue. Junni jun tsanquenan wilainue.

Tsanque jerale animalila winunbi, Miya Diosiri barco tamolanca donue. 17 Junpalu chunca ma fecári mapiya janaminue. Pi nanni fe wapoinasa, barcori jalitaito pi jamo nanhinue. 18 Junni piri nanni fe nanni fe wapoinasa, barcori nanni fe lode lode jinaminue.



Barcobi wilainunbi,  
Diosiri duque duque  
suwa quisa carinae.

19 Junni mapiyari tsancari duque wapoito, tote fe jamobi wa du jominlaca jera donue. 20 Jinsi tsanque wa dulaca jera doquetobi, juntele nechi siete metro tsansi fe wapoinue.

21 Junni tsanque mapiya duque wapoinan, tote sonamin animalilanan, jinsi tsachilanan, jera puyalainue. Pichula, jinsi tsachila tanun animalila, jelenchi nenamin animalila, jinsi pini, mate tsanla, 22 tote piyanle jasiminlari jera puyalainue. 23 Junni Noeri, jinsi Noebe barcobi pepominlari son lolainue. Junte nechi uyanlari jera puyalainue tsachilanan, jinsi animalilanan. 24 Junni patsa mante chunca ma fecári mapiya tobi jominue.

#### Mapiya manfuinunca

**8** <sup>1</sup>Junnasa Diosiri Noélaca, jinsi yabe pepomin animalilaca mantenhinue. Junto aman wa wu quisa carinue yape mapiya manfuisa. <sup>2</sup>Diosi suwáca mandeisa carica jominue. Junni lamari wapoica jomincanan manpeleisa carinue. <sup>3</sup>Junni tsanque nasi nasi manfuide manfuide jinaminue. Patsa mante chunca ma poletobi, aman jera manfuinue. <sup>4</sup>Junni siete pe chunca siete ma jcsa, barco Ararat tinun wa dubi mannanhinue. <sup>5</sup>Junnasa mapiyari nantanancari manfuinaminue. Junni chunca pe casale ma josa, nanni fe wa du punta jera manquirailainue. <sup>6</sup>Junte nechi junpalu chunca ma poletobi, Noeri ventanaca lasito quirato, <sup>7</sup>pabacan pichuca ereto quiranue. Juntonan ya pabacan pichuri Noechi barcobi manfatunue. Junte jajito, mapiya jera manfuisa méraminue. <sup>8</sup>Junni Noeri mapiya manfuica jonunca miichun, palomacaman ereto quiranue. <sup>9</sup>Junni ya palomari tibinantiya chudino podeituto, Noechi barcocanan manjanue. Tobiri mapiya duquenan cajominue. Junni Noeri ventanase tede larito, paloma manjanaminca mancato, barcobi manpocanue.

<sup>10</sup> Jinsi Noeri siete ma poletobi, manaman palomaca ereto quiranue. <sup>11</sup>Junni ya palomari neme ino inasa olive tinun chide alica sini jun barcoca manjanue. Aman junni Noeri tenhinue mapiya manfuinaca jonunca. <sup>12</sup>Jinsi manan siete ma poletobi, manan

palomaca ereto quiranue. Junni in neteri ya palomari barcobi manfatunue.

Paloma chide alica sini jun  
barcoca manjanæ.



13 Junni sota patsa man wata tasa mapiya jera manfuinue. Pe paluca casale ma josa, Noeri barcobi yaca manbaletu quiranari, mapiya nanni fe manfuica jominue. 14 Junni jun petenan palu chunca siete ma tasa, aman tsa manfuica jominue. 15 Junni aman Diosiri Noebe itsantinue:

16 —Nu, sonabe, nuchi naolabe, jensi nuchi nasolabe barcobi nechi manlolaide! tinue. 17 Jensi nulabe pepomin animalilacanan jera manlarilaquede! tinue. Jerale pichulacanan, finun animalilacanan, jensi jelenchi nenamin animalilacanan manlarilaquede! tinue yape piyanle tote manjito duque duque manseralaisa, yape jerale tote duque animali manjolajosa.



Barcobi nechi  
manlocala joe.

Diosi Noélabe trato quinunca

**9** <sup>1</sup>Junni Diosiri Noebe, jansi yachi naolabeca bendesiquinato itsantinue:

—Duque nalala talarana! yape piyanle tote duque tsachila manjolajosa. <sup>2</sup>Tote nenamin animalila jeralela nulaca jelechi jowinpolaquichunae tinue. Nulari pichulaca, animalilaca, jansi watsalaca jera mantá talarachunae tinue. <sup>3</sup>Nulari piyanle animalilaca, jansi tapelaca fino muquinari, finiquinola joe tinue. La tsanque mantanayoe tinue. <sup>4</sup>Juntonan man cosacari fitulajona! Asan pun tsachicaca fitulajona! Asanni sonnasa carimin joe; jun tenchi asan pun tsachicaca fino itolajoe tinue. <sup>5</sup>Junni tsachilan o animalilanan tsachi mancaca totetori, lachi cate culpa talarachunae. <sup>6</sup>Meralaquede! Tsachila Diosi cuwenta jolajoe. La Diosi yalaca tsanque quicayoe. Jun tenchi motiya tsachilaca toteminlaca uyanlari totelaquichunae tinue. <sup>7</sup>Nulari duque nalala talarana! yape piyanle tote duque tsachila jolajosa.

<sup>8</sup>Jansi Diosiri Noebe yachi naolabe itsantinue:

9-10—Meralaquede! La nulabe, nulachi alicalabe, jansi nulabe barcobi peselomin animalilabe trato quechinayoe. Jansi in tratoca piyanle tote sonamin animalilabe, tanun animalilabe, jelenchi nenamin animalilabe, jansi pichulabe quinayoe. <sup>11</sup>Ya tratocari numatotiya mancambiaquituanae. Yari itsanque joe: Tote chumin tsachilacanan, animalilacanan numatotiya tsanque mapiya manhereto jera yucapiyarituanae tinue. Tsanque piyanle toca jera yucapiyarimin mapiya manan manhitochunae. <sup>12</sup>In tratoca quicaeque miralarasa, man señal cuwachinayoe tinue. <sup>13</sup>Yoquidobi suyunca chutechinayoe. Yari señal jochunae. <sup>14</sup>Junni lari tobi poyo josa carinari, lachi suyunni poyobi rachunae. <sup>15</sup>Junni suyunca quirato, nulabe, jansi animalilabe trato quicayoeque mantenhiyanae. Junto tsanque jera totemin mapiya manheretuanae. <sup>16</sup>Junni suyunca quirato, trato quicayoeque mantenhiyanae. <sup>17</sup>Ya suyunni tsachilabe, jansi animalilabe trato quica joeque señal jochunae tinue. Diosi Noebe tsantinue.

Diosi suyunca  
chuteca joe  
señal josa.

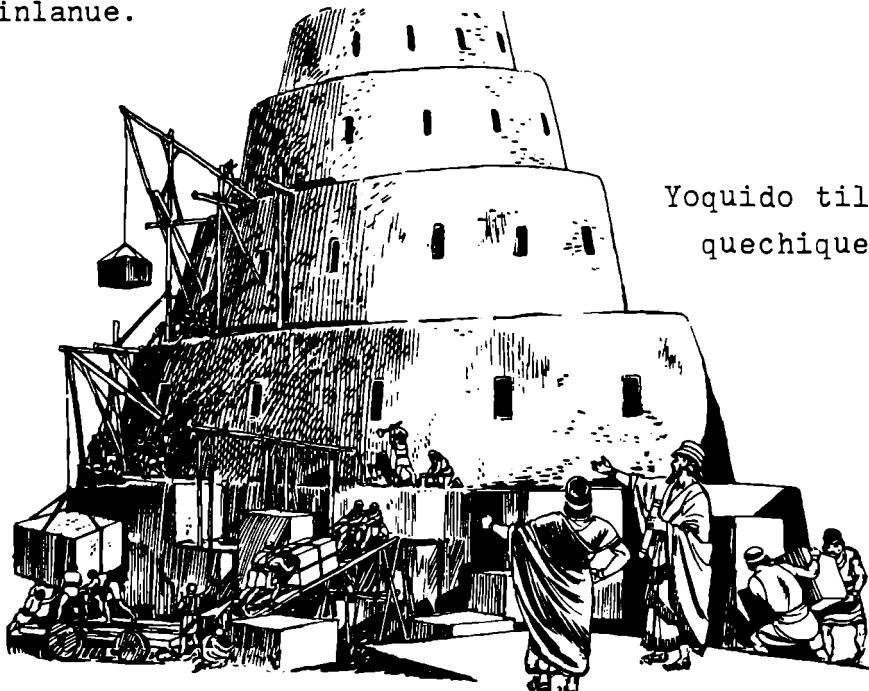


<sup>18</sup>Noechi naola barcobi nechi manlaminlari Sem, Cam, junsi Jafet jominlanue. Cam, yari Canaanchi apa jominue. <sup>19</sup>Junni piyanle tote sonamin tsachilari Noechi pemanca naolachi alicala jolajoe.

<sup>28</sup>Noeri mapiyabi nechi se lotobi, peman patsa mante chunca wata casonaminue. <sup>29</sup>Junni jeraleri nue patsa mante chunca wata tamin, aman puyanue.

### Torre de Babel

**11** <sup>1</sup>Junni jun mate chuminlari man fiquiri pamin jominlanue. <sup>2</sup>Junsi yo lanun minu nechi jalainaminnan, parejo toca felainue Sinar tobi. Junto junte chudilainue. <sup>3</sup>Junni man nete mancabe mancabe tenpalaquinue. "Ladrillo quito, nin polaquisa!" latinue. Ya ladrilloca suca tenchi polaquinue ya quichun. Junsi asfaltoca mezcla tenchi polaquinue. <sup>4</sup>Junsi itsantilatinue: "Jalaide! Wa pueblo quilaquisa! Junsi jamo tala yoquido tiliino fecári torre tinun ya quilaquisa!" latinue. "Junni tsanlaquinari, uyanla chiquelaca pato, 'Duque duque poden jolajoe' latichunae" latinue. Jerale tote ara cura chubi jituchique tsanque torre quinaminlanue.



Yoquido tilicari torre quechique tenfelainae.

<sup>5</sup>Junni Miya Diosiri ya wa puebloca quiranue junsi torre quilaquinanuncanan. <sup>6</sup>Junni Miya Diosiri tenhinue yalari man pueblobiri chularaeque, junsi man fiquiri paminla joeque. Junsi itsantinue: "Jun tenchi yalari in trabajo quino podeilainae. Junni yalari in trabajoca natiya telaquepotuchi latichunae" tinue. <sup>7</sup>Junto yalachi fiquica pala suwantsan joe tinue yape yala tala entendeilaitusa.

<sup>8</sup>Junni Miya Diosiri tsanquinue tsachilaca jerale tote jisa carichun. Junto yalari pueblo quino telaquepolaquinue. <sup>9</sup>Jun postote jeralelachi fiquica palato, jerale toca ara cura erenue. Jun tenchi ya pueblori Babel mumun joe.

Diosi Abranca wentenunca

\*\*Aman duque wata poletobi, Sémitchi alica manca jominue Taré mumun.

27 Junsi Taré pemanca naola taminue Abram, Nacor, Harán. Junni Haranchi nao Lot jominue. 28 Haranchi apa Taré capuyatusanan, Haranni Ur tinun pueblobi puyanue Caldea tobi. Haranni ya naica jun tobinan puyanue. 29 Abram Sarai mumun sonabe casalainue. Nacor, yanan Haranchi namabe casalainue. Ya sona Milca tinun jominue Iscachi miyan. 30 Sarairi na tano podeiton sona jominue. 31 Junni nanni wanbile Tareri Ur pueblobi nechi lonue. Caldea tobi nechi loto, Canaán toca jinaminlanue. Junto Harán mumun pueblote chudilainue. Tareri yachi nao Abranca, yachi nieto Lótica, yachi naso Saráicanan yabe petanjinue. 32 Tareri palu patsa mante wata tan puyanue Harán tinun pueblobi.

<sup>1</sup>Junni man mate Miya Diosi Abranbe itsantinue:

**12** —Nuchi toca, nuchi familialaca, jansi apachi ya jominicanan purade! uyan toca jichun. La micuwanae nunchi jino jonunca. <sup>2</sup>La nuca duque serasa cariyanae tinue. Nuchi alicala wa bolon ilaichunae tinue. Nuca jeralela miralarachunae mo jonunca. Nuchi alicalari uyan tsachilabe sen jolajochunae tinue. <sup>3</sup>Nucanan, nuchi alicalacanan se timinlabe lari sen joanae tinue. Se tituminlaberi lanan seiton joanae tinue. Nuchi alicalaca jerale tobi chuminlabe sen josa cariyanae tinue.

<sup>4</sup>Jun tsantinunsi, Abram Harán pueblobi nechi lonue Diosi panunca meráto. Abram Canaán toca jinano mate siete chunca mante wata taminue. <sup>5</sup>Yachi sona Saraica, yachi sobrino Lóticanan, junte nechi titiya tanunca jera tanjinue. Peyunla Harán pueblobi yachi tenchi trabajaquiminla jonan, yalacanan petanjinue. Junni Canaán tobi fetobi, <sup>6</sup>Abram jerale jun tote poletu nenaminnan, aman Siquem pueblobinan fenu. Junto roble chide pele quelole chudilainue. Jun mate cananeo tsachila jun tobi chuminlanue.

Abranla Canaán toca  
jilainae.



<sup>7</sup> Abram junte chusa Diosi quirainue. Junto itsantinue:  
—La in toca nuchi alicalachi cuwanae tinue.

Jun tsantinan, Abram junte su mesa tsan quinue Diosibe rocaichun "Jun postote Diosi quiriae" tito.

<sup>8</sup> Junsi Abranla du minu jilainue. Ya du Betel pueblote nechi yo lanun nan tala jominue. Junte chudilainue. Betel pueblori yala chununle nechi fechi jominue. Hai tinun pueblo mantimini pelechi jominue. Abram juntenan Diosibe rocaichun manca mesaman quinue. Junte Diosibe rocainue. <sup>9</sup> Junto Abram manaman jito, nasi chude chude jinue Negueve tobi feno fecári.

\*\*Junni jun tsanhinasanan, ano fino itumin inue. Junnan Abránlari Egípto toca wan fecári chubi jilainue. Yala chununte tinantiya fino itominue.

Abranla Egípto tobi  
nasi chularae.



### Lotí Abranca purato jinunca

**13** <sup>1</sup> Junto Abram Egíptobi nechi manloto, yachi sonabe yachi sobrino Lótibe titiya tanunca mancato, Negueve tocanan manjalainue. <sup>2</sup> Abram duque oco jominue. Oro tan, cala tan, jinsi animalilacanan taminue. <sup>3</sup> Tsanque Neguévebi nechi manjato, nasi chude chude manjalainue Betel pueblo fecári. Junte nechi matu chununcanan manjinue Betel puebloe Haibe jolate. <sup>4</sup> Matu jun postotenan suca mesa quito Diosibe rocaica jominue.

<sup>5</sup> Aman Lótinan duque oco jominue yachi manpi tsansinan. Duque opisa, wala taminue. Duque peyunlanan yabe chuminlanue. <sup>6</sup> Junni Abranbe Lótibe chuno to michi itominue. Lapanan itominue animalilachi cufino. Parejo chuno podeica itominlanue. <sup>7</sup> Abranchi wala cuidaiminlabe Lótichi wala cuidaiminlabe peyula tala duque pataaca inaminlanue. Aman jun mate cananéolabe fereséolabenan junte chuminlanue.

<sup>8</sup>Junni man mate Abram Lótica itsantinue:

—Nube labe familialayoe. Tsan josanan, chiquelachi peyunlari yala tala duque pataato chularae. <sup>9</sup>Junto quirade! Jana to tsoe. Ya toca nuchi nunca munajanan wentede! tinue. Junto chican chuntsan joe tinue. Nu pelechi jinari, la fechi jiyanae; nu fechi jinari, la pelechi jiyanae tinue.

<sup>10</sup>Junni Abranni junca tsantinunsi, Lótiri Jordán pi quelole to jominca dubi nechi jera quiranue. Junteri michi pi pominue. Ya tori jardinnan quiran jominue Zoar pueblo fecári. Duque sen to jominue Egipto cuwenta. <sup>11</sup>Junni Lótiri Jordán pi quelole toca wentenue. Abranbe yabe ranunle nechi Lotí yo lanun nan tala jinue. Junni tsanque Abranbe Lótibe chican lolainue. <sup>12</sup>Junni Lotí jinunbi, Abram Canaán tinun tote chudinue; Lótiri Sodoma pueblo quelole chubi jinue. <sup>13</sup>Jun Sodómabi chumin tsachila duque jutsa quimin jominlanue.



Lotí sen toca wentenae.

<sup>14</sup>Junni Lotí jinunbi, Miya Diosi Abranbe itsantinue:

—Nu chununte nechi seque quirade! fechi, pelechi, butunin tala. <sup>15</sup>Nu to quirananunca lari jera cuwanae. Yari numasitiya nuchi jochunae tinue. Jansi nuchi alicalachinan jochunae tinue. <sup>16</sup>Junto nuchi alicalaca duque serasa cariyanae tinue to lucu cuwenta. To lucu mino podeituntsan joe. Nuchi alicala jun cuwenta jolajochunae tinue. <sup>17</sup>Junni wiruito jerale tote jide! bare tala, jansi ayan foro tala. In toca nuchi cuwanayoe tinue.

<sup>18</sup>Junni Abranni yachi cosalaca coloto, jelenchi jinue. Duque roble pele chun minu chubi jinue. Mamre tinun tsachichi jominue. Hebrón pueblo quelole jominue. Junteran Abram suca mesa quinue Miya Diosibe rocaichun.

#### Melquisadé Abranca bendesiquinunca

\*\*Junni duque ma poletobi, weyan miyala layaito, Sodoma pueblobe Gomorra pueblobeca guerra quilaquinue. Junto junbi chumin

tsachilaca duque doquebi tanjilainue. Lóticanan yachi familialacanan petanjilainue. Junnan Abranni yaca meráto, yachi duque peyunlabe jinue. Junni uyanlabe quicaato, Lóticanan se larinue, jensi yachi familialacanan. Junto Abranni doraminlaca se larito mantanjanasanan, Sodoma pueblo miyari pueblo dechi loto, Abranca seque facaricanue. Jensi Melquisadé tinun tsachinan Abranca tulaibi janue. Melquisaderi Salem pueblobi miya jominue. Jensi yari jamochi chumin Diosichi patelenan jominue. Junni yari vinobe bibubeca Abranchi tenchi larinue.

## **14** <sup>19</sup>Abranca itsanque bendesiquinue:

—Jamochi chumin Diosi nube sen josa tenjae tinue. Yari toca, yoquidoca quica joe. <sup>20-21</sup>Jamochi chumin Diosica se tilatisa! tinue nuchi enemigolaca fe losa carica jonan. Melquisadé Abranbe tsantinue.

\*\*Junni aman pa jominlari Sodoma pueblobi nechi ticatiya tarinto tanjica jominlanue. Junni Abranni yalaca fe loto, tarinca cosalaca jera mancanue. Junni Melquisadé Abranca bendesiquinunbi, jun cosalaca yachi epe cuwanue. Chunca ticatiya mancato, Melquisadechi manca cuwanue “Diosichi tenchi cuwanayoe” tito. Junni Sodoma pueblobi miyari Abranbe itsantinue:

\*\*—Ya tarinca jominca mancaya cosalaca nuri tanirana! tinue. Nuri lachi pueblobi chumin tsachilaca duque manse larie tinue. Junni yalaca labe manhereniquito, tarinca jomin cosalaca tanirana! Yari nuchi pago jochunae chiquelachi tsachilaca manse larinun tenchi.

<sup>22</sup>Junni Sodoma to miya tsantinusi, Abram itsanque panue:

—Lachi Diosi jamochi chunhe; yari tocanan, yoquidocanan quiccae. La yachi cale itsantito juraquicayoe: Nulachi ticanantiya catuanaeque, nin zapato sili, nin hilo man sili nacatiya catuanaeque juraquicayoe tinue. Ticatiya canari, nu “Laca oco suwacayoe” tichunae. <sup>24</sup>Junto lachi peyunla numa ano ficala joe. Yacari munarayoe. Junto ticanantiya tanjituanae tinue. Ayudaimin amigolari, Aner, Escol, Mamre, yalari munaralaranae. Juntonan lari ticanantiya munaratiyoe tinue.

### Diosi Abranbe trato quinunca

## **15** <sup>1</sup>Junni Miya Diosi Abranchi quirajasa carinue. Jun quirajacabi Diosi itsantinue:

—Abram, jeleratude! Lari nuca sele quirananae. La nuchi titiya duque cuwanae tinue.

<sup>2-3</sup>Junto Abranni Diosibe itsantinue:

—Miya Diosi, ¿ti quichun duque cosa munarano jojin? tinue. ¿Ti se lono jun? Nao itoyoe. Nuri nao cuwaca itoyoeque mirae. Junni Eliezer lachi mayordomo, ya Damasco pueblobi nechi jaca tsachi, yari la puyanunbi ticatiya jera tsacumi ichunae tinue.

<sup>4</sup>Junnunsi Miya Diosiri itsantinue:

—Uyan tobi nechi tsachiri nuchi herenciaca tsacumi ituchunae. Nu puyanunbi nuchi herenciaca nuchi nao patsa tsacumi ichunae tinue.

<sup>5</sup>Junni Miya Diosiri Abranca orachi tanjito itsantinue:

—Yoquidoca sele quirade! Junto tsaboca miquede! Mino podeituchunae. Junni nuchi alicala jun cuwenta duque duque jolajochunae tinue.

<sup>6</sup>Junni Abranni Miya Diosica quereinan, yaca "Sen joe" tinue.



Abranchi alicala tsabo cuwenta duque jolajochunae.

<sup>13</sup>Juntonan Miya Diosiri Abranbe itsantinue:

—Nu inca mirano joe: Nuchi alicala duque nuwiri tobi sonalarachunae tinue. Junteri pacara quituminnan trabajaquisa carilaquichunae. Nuchi alicalaca junpalu patsa wata fecári seiton quilaquichunae tinue. <sup>14</sup>Junto lanan seiton quiminlaca casticaqueyanae. Juntonan aman nuchi alicala jun tobi nechi manse lolaichunae. Jansi yalari cala, oro, ti mica cosacatiya tanjilaichunae. <sup>15</sup>Junni aman nu puyano fecári seque chularachunae. Nuri duque unica jochunae tinue. <sup>16</sup>Junni junpalu patsa wata poletobi, nuchi alicala in postote manjalaichunae. Junpalu patsa wata caitusanan in jeraca tsacumi ino podeilaituchunae. Nula wino podeilaisa, amorréolaca sulariyanae. Juntonan jutsa caquilaquitue tinue tsanke casticaquichun.

#### Ismael nainunca

\*\*Junni aman duque wata polenasanan, Sarai na caitominue. Junni yari yachi peyun sonaca itsantinue:

\*\*—Nunan Abranchi sona ino joe tinue. Junto na tade! tinue.

\*\*Ya peyun sonari Agar mumun jominue. Junni Abranni ya sonaca delannan, na wito, na quinue. Ya náca Abranni Ismael mumun ponue.



Abranchi nao Ismael  
tensaanae.

“Diosichi tsachila jochun circuncidainola joe” tica jonunca

**17** 1-2 Junte nechi duque wata poletobi, Abram nue chunca nue wata taminue. Junnasa Miya Diosi jato, yabe itsantinue:  
—La Diosi joyoe; jera quino podeiyanae tinue. Junto nube trato quinayoe. Lachi cale nuri seque chuna! tinue. Junni lari nuca duque alicala tasa cariyanae tinue.

3 Junni Abram tobi mutsainan, Miya Diosiri itsanque cuenta quinue:

4—In tratoca nube quechinayoe: Nuchi alicalaca duque bolon jolajochunae. 5 Junto nuchi mumun Abram itochunae; aman Abraham jochunae duque bolonlachi apa joto. 6 Nuchi alicalaca duque josa cariyanae. Duque bolon josa cariyanae tinue. Weyanlari miyala jolajochunae. 7 In tratoca nube quinayoe jansi nuchi alicalabenan. La nuchinan, nuchi alicalachinan Diosi joto poleyanae tinue. 8 Lari Canaán toca nuchinan, yalachinan cuwanae amana chularanunte. Nulachi jochunae numasitiya. La nulachi Diosi joanae tinue.

9 Jansi Diosi Abranbe itsanque cuenta caquinue:

—Nunan nuchi alicalanan lachi trato niyan tinanuncatiya quinola jochunae. 10 Itsanque quinola jochunae: Jerale nuchi tsachila quidoca porainola jochunae tinue circuncidaito. 11 Poreno jochunae tinue prepucio quidoca. In trato señal cuwenta jochunae labe nulabe. 12 Amanale nechi nulachi unila na iminlaca, ochu ma tasa circuncidaquinola jochunae. Weyan tsachilachi nalalaca, jansi peyunlachi nalalacanan tsanquinola jochunae. Junte raminlacanan circuncidaquinola jochunae. Jeralela circuncidaquica junla jochunae tinue. 13 Monantiya tsanca iton itochunae. Tsanque lachi trato señal nulachi pucabinan jochunae. Junto in trato numatotiya joto polechunae. 14 Manca circuncidaquica iton jonari, nulachite nechi manlarito erenola jochunae tinue lachi tratoca respetaitunun tenchi.

Diosi “Abrahanchi sona na quino joe” tinunca

15 Junni Diosi Abrahanbe cacuenta quinato, itsantinue:

—Nuchi sona Sarai mumun itochunae. Amanale nechi Sara mumun jochunae tinue.<sup>16</sup> Lari yabe sen joto, na tasa cariyanae yape nu na tasa. Yabe duque sen joanae. Nuchi alicalari duque bolonla jolajochunae tinue. Junto yala weyanla duque fe mantá tanla jochunae tinue jerale tsachilachi tenchi.

<sup>17</sup> Junca meráto, Abrahanni tobi mutsaito cacarinue. Junto itsantinue:

—¿Niyaito patsa wata tanni apa jono joichunan? Numanan na tano podeituanae tinue. ¿Junto Sara nue chunca watabi na tano junhunan? tinue.<sup>18</sup> Dios, nu lachi manca nao Ismaelica bendesiquinan, se jono jonhoe tinue.

<sup>19</sup> Junni Miya Diosi Abrahanbe beco manpato itsantinue:

—La Ismaélida pátiyoe tinue. Nuchi sona Sara na quichunae. Junto ya náca Isaac mumun pochunae. Junto nube itsanque trato quito, tsanquenan Isaabe trato queyanae tinue. In tratori nuchi alicalabenan numatotiya tato poleyanne tinue.<sup>20</sup> Junto Ismaélidi tenchi rocaicaca numa meráyoe tinue. Junto yabenan sen joanae tinue. Yacanan na duque tan, alicalanan duque tan, josa cariyanae tinue. Yachi alicala chunca palucaca duque mantá tan miya josa cariyanae tinue. Wa nación jolajochunae tinue.<sup>21</sup> Juntonan lari Ismaélida trato quituanae. Isaabe queyanae. Ya náca Sara man watate tachunae tinue.

**18** <sup>1</sup>Manca mate Miya Diosi Abrahanbe jelenchi quirainue duque roble chide chunte Mamre tinun posto quelote. Abraham yotu tsansite yachi jali ya tamolante chuminue. <sup>2</sup>Jun quiranari pemanca tsachila yachi caquele wiruraminlanue. Yalaca quirasi, wewe wiruinue saludaichun. Junni tobi mutsaito itsantinue:

—Niya josatiya moora manjilaituna! tinue. <sup>4</sup>Nulachi munajalaquinari, pi nasi tanjasa carichinayoe tinue yape nedé tsalelaquisa. Junto chide pele tenpe nasi jasailaide! tinue.<sup>5</sup> Wari lachica jalainan, ano nasi tanjachinayoe yape ano fito sonba mancalaquisa.

Junni yalari beco manpato, “Joo, se joe” tilatinue.<sup>6</sup> Jinsi Abraham yachi jali ya minu manwisi, Sárabe itsantinue:

—We, junpalu chunca libra fe sen harinaca cato bibu quede! tinue.

Tsantisi, Abraham wala ranun minu sujinue. Junto fe sen wala náca cato, yachi peyunchi cuwanue yape wepana jera selaquisa fichun.<sup>8</sup> Junni Abraham ya pemanca quirabi jaminlachi wala tsachicaca, quesoca, jinsi wala cupicanan cuwanue filaquisa. Junto jumentan cameraminue ti cajonatiya cacuwachun yalari chide pele tenpe ano filaquinasa.

<sup>9</sup>Ano jera fisi, quirabi jaminlari Abrahanbe itsanque panhalaquinue:

—¿Nuchi sona Sara nunchi ran? tilatinue.

Junni Abrahanni beco manpato, “In jali yabi chue” tinue.

<sup>10</sup>Junni yala manca itsantinue:

—Man watate quirabi manjanae tinue. Junni junnasa nuchi sona na manca tachunae tinue.

Jun tsantinasa, Sara Abrahanchi benele chuminue jali ya tamolante. Junto jera pánanunca meránaminue.<sup>11</sup> Juntonan Abrahanni unica jominue. Junsí Sáranan sinuca joto, luban quiratumin jominue.<sup>12</sup> Jun tenchi Sara cacarino mochi wantaitunue. Junto itsanque tenca canue: Na tamanpari, duque son jono jomin joinhie. Wari chiquelari unica, sinuca joto, natiya na tacaituchunae tinue.



Sara jali ya tamolante chuto, cuenta quinaminlaca jera meránae.

Junni Miyari Abrahanbe itsantinue:

—¿Sara niyaito cacarin? tinue. ¿Sara lachi fiquica quereitun?  
¿Sinuca joto na tano joyoeque quereitun? tinue.<sup>14</sup> Ti tenfe jun tsancatiya Miya Diosiri quimin joe tinue. Man watate quirabi manjanae tinue. Junni junnasa Sárari na tachunae tiyoe tinue.

15 In fiquica merasi, Sárari ya fiquica cacariyoeque jelechi itsantinue:

—Chiquerí cacaritiyoe tinue.

Junnasa Miyari beco manpato, itsantinue:

—La mirayoe tinue nunan cacarieque.

#### Diosi Sodoma puebloa yucapiyarinunca

16 Junni Sárabe tsantisi, quirabi jaminlari wiruito, Sodoma nanchi jilainue. Junni Abrahanni yalabe nasi pejinue despediichun.  
17 Junnasa Miyari itsanque tenca canue: La quino jonunca Abrahanbe pano joyoeque tenca canue.<sup>18</sup> Abrahanchi alicalari sonban wa bolon jolajochunae. Lari Abrahanbe payoe yachi alicala lachi sonbabe uyanlaca seque quilaquichunaeque.<sup>19</sup> Lari Abrahanca wentecayoe yape yachi alicalaca seque mantasa, yape yalanana laca meráminla josa. Abrahanla la micarinunca meránola joe. Abrahanla jerale seque tuca

jonunca quinola jochunae lanan yachicchi titiya queyanae tito quisa. Junni Abrahanca tsanke mantaca jotori, yachi nosale quino itoyoeque tenca canue. Yabe pano joyoeque tenca canue Sodómabe Gomoŕrabeca casticaquechinayoeque. <sup>20</sup>Junni Miya Diosiri tsanke tenca catobi, Abrahanbe itsantinue:

—Jeralela miralarae tinue Sodoma, jensi Gomorra tsachilari duque seitonlaeque. <sup>21</sup>Junni lanan quirabi jichinayoe tsanan seitonla jonunca miichun. Jito miyanan tinue.

<sup>22</sup>Junni Miya tsanke panunbi, paluca quirabi jaminlari Sodómaca jilainue. Junnasa Abrahanni Miya Diosibe cuenta quito purainue.

<sup>33</sup>Junni Miya Diosiri Abrahanbe jera cuenta quesí, junte nechi jinue. Junnasa Abrahannan manjanue.

**19** <sup>1</sup>Junni quepen inasa yala paluca anjelilari Sodómabi felainue. Jun fenasa, Lótiri jun pueblo winunte chuminue. Junteri tsachila layainun jominue. Junni Lótiri anjelilaca quirasi, wiruito facaribi jinue. Jensi tobi mutsaito, <sup>2</sup>itsantinue:

—Amigola, niya josatiya lachica jilaisa! Junto junbi catsolaina! tinue. Junte nede tsaleno podeilaichunae tinue. Junto ayuna quepenan cajino podeilaichunae tinue.

\*\*Junni anjelilari “Joo” tilatinue. Junni Lótichi yabi catsolainue.

Loti angelilaca yachi  
yabi facarinæ.



<sup>15</sup>Junni mansonhitobi, anjelilari Lótibe itsantilatinue:

—We wiruito, inte nechi lolaide! Nuchi sona, jensi nuchi paluca namalacanan cato, sujilaide! tilatinue. Sodómabi chuminlaca casticaquinasa pepuyano muquilaquitunari, sujilaide! tilatinue.

<sup>16</sup>Junni anjelilari tsanlatinasanan, Lótiri jituchique wanhinaminue. Junnan anjelilari yaca tedele cato larinue. Miya Diosiri Lótibe yachi familialabeca laquiraminue. Junto Lótilacari casticaquino munatitunue. Junni angelilari Lótichi sonaca, jensi yachi paluca namalaca tedele cato, jun pueblobi nechi larilaquinue yape puyalaitusa. <sup>17</sup>Junni pueblobi nechi locala josa, manca angel itsantinue:

—Se lono muquilaquinari, we sujilaide! Bene nan tala manquiraerelaquituna! tinue. Jensi minutenan wanhilaituna! Puyano muquilaquitunari, du minu sujilaide! tinue.

23 Junni jera tseica josa, Lótiri yachi familiabe Zoar tinun pueblobi feca jominlanue. 24 Junni Miya Diosiri Sodómabi, jansi Gomórrabi ninbe azufrebe jamochi nechi patarinue suwa cuwenta. 25 Tsanque jera yucapiyarinue. Junbi chuminlaca jera toteto, pi quelole chumin chidelacanan jera yucapiyarinue. 26 Junni Lótichi sonari yachi benele janato, bene nanchi manquiranue. Jansi juntenan pinba molde inue.



Ninbe azufrebe jamochi  
nechi patarito, Sodómaca  
yucapiyarinae.

27 Junni aman ayuna nanchi quepenan Abrahanni Miya Diosibe cuenta quica jonun postoca manjinue. 28 Dubi nechi quirato, jera quirantsan jominue. Sodoma, jansi Gomorra, jansi jun to quelole jominca jera quirantsan jominue. Jun quiranari, ninfubi nechi cuwenta nin poyo lonaminue. 29 Miya Diosi tsanque jera yucapiyarinue Loti chununte, pueblo pi quelole jominca. Junto Abrahanca laquirato, Miya Diosiri Lóticanan jun puebloca cayucapiyarituminnan jun pueblobi nechi losa carinue.

Isaac nainunca

**21** <sup>1</sup>Junni Diosi Sáraca na quichunaeque pacá joto, jun tsanquenan patisa carinue. <sup>2</sup>Junni numa na wito, unila na quinue nachi apari unica josanan. Diosi ya náca jun malate quichunae tica jominue. <sup>3</sup>Junni Abraham ya náca Isaac mumun ponue. <sup>4</sup>Junni ochu ma tasa nachi quidoca nasi porenu. Diosi tsansa tica jominue yachi tsachi bolonbi pejoe tichun. <sup>5</sup>Isaac nainasa, Abraham patsa wata taminue.

<sup>6</sup>Junto .Sara itsanque tenca canue: Diosi chique sinuca jominca na quisa carito, son tito cacarisa carieque tenca canue. Jeralela chique na tanunca meráto, chique cuwentanan cacarilaquichunae tinue. <sup>7</sup>Jeralela miraminlae chique numatotiya Abrahanchi na quito cuwano podeitueque. Juntonan na quiyoe sinuca jotonan, yanan unica josanan.

Abraham Agáribé Ismaélibeca sularierenunca

<sup>8</sup>Junni aman ya nari uwainato, cu puranue. Junni cu puranun tenchi Abraham wa fiesta quinue. <sup>9</sup>Junni jun fiesta mate Sara quiranue yachi nao Isaaca Ismaeli lucarito quirananunca. Ya Ismaélinan Abrahanchi nao jominue. Sáranan yachi ~~peyun sonace~~. *Abrahanchi* cuwaca jominue na talarachun. Ya peyun sonari Egíptobi nechi joto, Agar mumun jominue. Junni ya peyun sonachi na, Ismael tinun, Sárachi náca lucarinaminue.

<sup>10</sup>Junni Sara Abrahánchica jito itsantinue:

—Peyun sonaca manherede! yachi naobecanan. Chiquechi naobe ya peyun sonachi naori numanan herencia pecatuchunae tinue.

<sup>11</sup>Junni Abraham yaca meráto, duque laquiinue. Ismaélinan yachi nao jominue. Tsanque laquiinasa, Diosiri Abrahanbe itsantinue:

—Natiya tennatitude! ya Ismaéliche tenchi, yachi ayanchi tenchinan. Sara rocainae; tsannan quede! Lachi cate Ismaéliche alicalaca nuchi alicala tituntsan jochunae. Isaachi alicalacásiri nuchi alicala jolajoe tintsan jochunae tinue. <sup>13</sup>Juntonan ya peyun sonachi naochinan duque alicala suwachinayoe tinue yape yalaran wa nación ito chularasa yanan nuchi nao jonun tenchi.

Diosi Abraham nisi quereimin jonunca miinunca

**22** <sup>1</sup>Junte nechi numarile, Diosi Abrahanca tsanan quereimin jonunca miichun yabe cuenta quinue. Abrahanca mumun pato otie. Junni Abrahanni beconan tulanto “Inte rayoe” tinue. <sup>2</sup>Junni Diosi itsantinue:

—Isaac nuchi mancari nao joe. Nu yaca duque munarae. Tsan jotonan, Moría tinun toca tanjide! Junbi fesi, nuchi naoca lachi cuwana! Yaca toteto, lachi cuwanato jera nin pona! tinue. La du manca micuwanae tinue yape junte toteto lachi cuwasa.

<sup>3</sup>Junni tseinunsi, Abraham quepenan wiruito, burrobi angarilla

ponue. Jansi te porecanue nin carichun. Jansi jilainue Diosi jista tica posto minu. Abraham yachi nao Isaabe, junte nechi peyun palucabe jilainue.

<sup>4</sup>Junni peman ma jinato, Abraham nuwiri nechi quirano podeinue junte joeque. <sup>5</sup>Junni yachi peyunlabe itsantinue:

—Burrobe inte purailaide! Naobe laberi jilainayoe tinue. Diosibe rocaito, wanbile manjalaiyanae tinue.

<sup>6</sup>Junni tsantito, Abraham Isaaca te panása carito, nin, cuchillo casi, palunan jilainue. <sup>7</sup>Nanni wanbile Isaac itsantinue:

—Apa.

Junni apari beconan manpato, “¿Nao, ti munarayun? tinue.

Isaari “Quirade!” tinue. “Te, nin talarayoe” tinue.

“Juntonan ¿tile opisa jun? toteto Diosichi cuwachun.” <sup>8</sup>Junni Abraham beconan manpato, itsantinue:

—Diosi opisa cuwachunae tinue yape yachi cuwalaquisa.

Abranbe Isaabe  
Diosichi ofrenda  
cuwabi jilaina.



Jun tsantisi, cajilainue. <sup>9</sup>Junni Diosi fesa tica junbi numa felainue. Junbi fetobi, Abraham suca mesa quito, nin carinue. Jansi yachi nao Isaaca teleto, su mesabi te butuchi nancarinue. <sup>10</sup>Yachi naoca toteto, Diosichi cuwachun cuchilu canasale, anjel manca otinue. Ya anjel Diosi ereca jun jominue. <sup>11</sup>Junni Abrahanca pato, “Abraham” tinue. Abraham beconan otito, “Inte rayoe” tinue. <sup>12</sup>Junni anjel itsantinue:

Isaaca teleto, su mesabi  
te jamo nancarica joe.



—Ya náca niyanantiya quitude! tinue. Numa mirayoe tinue Diosica obedeseimin joeque. Nu nuchi mancari naoca Diosichi cuwachi tie. Diosi numa mirae tinue nu merámin joeque.

<sup>13</sup> Junni aman quiranari, opisa manca chide alibi cachi cayaito chuminue. Junni Abraham jisi canue. Yachi nao Isaac tenchi ya opisaca cato, toteto cuwanue.

<sup>14</sup> Junni wanbile Abrahanni ya postoca mumun ponue. "Diosi sen munaranunca cuwanun posto" tinun mumun ponue. Amanachinan ya duca catsantintsan joe. Ya dubi Miya Diosi Abraham munaranunca cuwaca jominue.

<sup>15</sup> Junni Diosi ereca jun anjeliri Abrahanca manan otie. Jinsi itsantinue:

—Diosi itsantie tinue. Laca obedeseichun nuchi mancari naoca cuwachinaminhe tinue. Jun tenchi lari tencachiquenan juraquito pánayoe tinue nube duque sen jono joyoeque. Yoquidobi duque animali tsabo chue. Lamari fiquite duque tsalan tsoe. Jun tsanquenan nuchi alicalanan duque jolajochunae tinue. Junto pa jominlaca nuchi alicalari numasitiya fe lolaichunae tinue. Yalaca duque sen quisa cariyanae yape jerale tote seque quilaquisa. Abraham, nuri laca obedeseie. Jun tenchi tsanqueyanae tinue.



Abrahanni Diosi cuwaca jun opisaca cato, yachi nao Isaac tenchi toteto cuwanae.

<sup>19</sup> Junni Diosi Abrahanbe cuenta quinunbi, peyunla méranun postoca Abrahanla manjalainue. Junto je'alenan Beersébaca parejo manjalainue yala chunun postoca.

\*\*Jinsi duque wata poleto, Abrahanni numa unica joto, yachi mayordomoca erenue yachi familiala chunun minu yape Isaachi sona neyasa. Junni mayordomo jito, Rebécaca tanjanue. Junni Isaari yabe casalainue.

**25** <sup>7</sup> Junto Abrahanni patsa sota chunca mante wata sonato, <sup>8</sup> duque unica ito puyanue.

### Jacóbobe Esaúbe nailainunca

<sup>19</sup> Junni Abrahanchi nao Isaari itsanque nenamin jominue. Yachi sona Rebeca na tano podeitumin jominue. Jun tenchi Isaari Miya Diosibe rocainue. Junni tsanque rocainan, Rebécari paluca na winue.

22 Junni ya nalalari ayanchi pecolobi quicaalaquinaminue. Junni Rebeca itsanque tenca canue: Tsanque padeseino jotori, puyaca jomanpari fe se jono jomin jonhoe. Juntonan Diosibe rocainue jun problema tenchi. 23 Junni Diosiri Rebécabe itsantinue:

—Nuchi pecolobi paluca nalala polarae tinue. Ya nalalari paluca nación quinola joe. Juntonan yala tala numasitiya pa tala jolajochunae tinue. Junto canaituminnan, numa quicaalaquinæ tinue. Junni manca nari fe sonban jono joe tinue mancaca. Benechi nari caque náca mantachunae tinue.

24 Junni aman Rebécachi na quino tula ma fenue. Junni palucale nailainue. 25 Casale naimin luban misu jominue. Jansi piyanlete fusiri jominue. Jun tenchi yaca Esaú mumun polaquinue. 26 Junni benete yachi aco nainue. Yari nainato, Esaúchi nede tacaca tedechi chuinaminue. Junto yaca Jacobo mumun polaquinue. “Jacobo” tito, josoleminca tsantinun joe. Aman junni jun fecári Isaari sota chunca wata taminue Rebeca na quino fecári.

#### Esaúri caque naochi mantá jono jominca Jacóbochi cuwanunca

27 Junni uwailainue. Junto uwaitobi, Esaúri jelenchi duque jimin jominue. Duque peque camin jominue. Junni Jacobo mantimini pansi chuniramin jominue. Jansi yatesiri chuchi timin jominue. 28 Junni Isaari Esaúca fe laqui timin jominue. Jansi jelenchi ticatiya caya junca fichi timin jominue. Juntonan Rebécari Jacóboca fe duque laqui timin jominue.

Esaúri duque jelenchi jimin jominue; Jacóbori yatesiri chuchi timin jominue.



29 Junni man mate Jacóbori ticato danaminue. Junnasa Esaúri jelenchi nechi duque pepa manfanue. 30 Junto Esaú itsantinue:

—Jacobo, niya josatiya ya luban anoca nasi cuwade!

(Junni Esaú lubanca fichi timin jonun tenchi, yachi alicalacanan “lubanla” tinun jominlanue. Yalachi fiquichi lubanca “Edom” timin jominlanue.) 31 Junto Esaú tsanque farinan, Jacóbori itsantinue:

—Nuri caque na joto, laca fe mantá tae tinue. Lari in anoca cuwanae tinue. Juntonan nunan ya mantaca lachi cuwana! tinue.

32 Junni Esaú itsantinue:

—Nuri laca ano mochi puyanaminca quiranae tinue. Tsanque ano mochi puyanari, caque na jonun tenchi mantá epe jochunae tinue.

Junni Jacóbori itsantinue:

—Junni juraquede! Nuchi mantaca lachi cuwachinayoeque.

Junni Esaú juraquinue. Junni tsanque yachi mantaca Jacóbochi cuwanue.<sup>34</sup> Junni Jacóbori ya lenteja dacabe bibube Esaúchi cuwanue. Junca jera fito, Esaúri mancupato jinue caque naochi mantá jono jominca tennatuto.



Esaúri caque naochi mantá jono jominca tennatuto, Jacobochi cuwanae yape yachi ano fino cuwasa.

\*\*Junni manca mate Isaari unica joto, itsantinue:

\*\*—La capuyatuminnan lachi caque na Esaúca bendesiquino muquee tinue.

\*\*Junni Esaúbe Jacóboberi tsanque trato quica jominlanue. Jun trato tenchi Isaari caque náca bendesiquinato, Jacóbocari bendesiquino jominue. Junni Jacóbori apabe nene pánan, apari Esaúca bendesiquinayoe tenhinue. Tsanque Jacobo nene patonan bendesiinue.

#### Jacóbochi quipibi Diosi quirainunca

\*\*Junni Esaú Jacóboca duque paito, toteno tenca canaminue. Junni Rebécari Jacóbochi ayan joto yaca isaino munaraminue. Jinsi Jacóboca Canaán tobi chumin sonaca catusa tenca canaminue. Junto yabe Isaabe Jacóboca yalachi familiala chunun toca erelaquinue Harán puebloca. Junte Jacobo yalachi raza sonaca cano podeino jominue. Junto Esaúri nuwiri chuto, toteno podeitunue.

**28** <sup>1</sup>Junni Jacóbori Beerseba tinun pueblobi nechi loto, Harán puebloca jinun minuse jinue.

<sup>11</sup>Junni nasi jinaminnan, yo numa wica jonan, jelenchi catsochun purainue. Junto su manca cato, junbi misunhito catsonue. <sup>12</sup>Junni junte yachi quipiinue. Jun quipibi teranca tobi nechi yoquido fecári joeque quipinue. Junni Diosichi anjelila jun terancabi patan, manlon, ilainaeque quipinue. <sup>13</sup>Jinsi Miya Diosiri Jacóbochi nedele quiraito, yabe itsantinue:

—La Miya Diosiyoe. Nuchi tata Abrahanchi, nuchi apa Isaáchinan Diosi joyoe tinueque quipinue. Junni lari nu in tsodica toca nuchi, jinsi nuchi alicalachi cuwanae tinue. <sup>14</sup>Junni yalari duque animali seralaichunae. To poyo tsansi jolajochunae. Jinsi piyanle tote chularachunae tinue. Junni lari jerale tsachilaca nuchi

tenchi, jensi nuchi alicalachi tenchi seque queyanae tinue.  
 15 Junni la nube perayoe. Nunchitiya jinasa cuidaiyanae. Junni in tote manaman manjasa cariyanae tinue. Nuca seque queyanae tito tsanqueyanae tinue. Jensi nuca puratuanae. Tsanque Jacóbochi quipinue.



Quipibi tobi nechi yoquido fecári teranca jominca quiranae.



16 Junni mansonhitobi, itsanque tenca canue: Miya Diosiri tsa in postote rae. Tenhica itomanyoe. 17 Junto Jacobo duque jele tito, itsanque tenca canue: In postori Diosichi joe. Junni inni Diosichi ya, jensi Diosichi tobi winun tamolan joe tinue.

18 Junni Jacóbori quepenanan mancupato, misunto catsoca jun suca cato wirucarinue. Jensi ~~su jamote~~ aceite ponue. "Diosichi cuwanayoe" tito tsanquinue. 19 Junni casaleri ya pueblo Luz mumun jominue. Junni Jacóbori mumunca cambiaquito, Betel mumun ponue. Junni "Betel" tito, Diosichi ya tinun joe. 20 Junni Jacóbori

Betélibi Diosibé itsantinue:

—Haranca jinasa Diosi acompañain, jinsi cuidain, vestiino cuwan, ano fino cuwan, quinari,<sup>21</sup> jinsi seque apachi yaca manfesa carinari, junto ya lachinan Miya Diosi jochunae tinue.<sup>22</sup> Junni jun su wirucarica junca "Diosichi ya" mumun jochunae tinue. Junni Diosiri titiya cuwanari, lanan chuncabi manca yachi mancuwanae tinue.

Jacobo Haranca jito manjanunca

\*\* Junni Jacobo Harán puebloca jinue. Junni junte siete wata chutobi, paluca miyanlabe casalainue. Ya paluca miyanla mancari Lea, jinsi mancari Raquel mumun jominlanue. Jinsi duque wata poletobi, numa chunca manca naola taminue. Junni quedrochi yaca purato, apachi yaca manjilainue. Junni manjinato, duque jele tinaminue. Yachi aco Esaú yaca capa jonhoeque jele tinaminue. Jinsi yaca toten, yachi sonalaca, nalalaca seiton quin, quichunaequenan jele tinaminue. Junni yachi apachibi cafetuminnan, titiya epe cuwato Esaúchi erenue yape pa jominca manpolarisa. Jinsi Esaúchi epe cuwato eretobi, Jacobo ya chunun nan talanan cajinaminue. Junni Esaúchi quelo janaminnan, pibi fenu. Junni yachi sonalaca, nalalaca, peyunlaca, jinsi animalilaca, jera tanunca erenue yachi cale pi polelaisa. Junni yari junte purainue.

Jacobo anjelibe sonba quiracaanunca

**32**

<sup>24</sup> Junni jun quepen Jacóbobe tsachi mancabe tseicari quiracaalaquinue. <sup>25</sup> Junni ya tsachi Jacóboca fe lono podeitiyoeque tenhito, bote buncale quito, bun locari quinue. <sup>26</sup> Junni caquiracaanato, ya tsachi itsantinue:

—Laca telaquede! Numa tseinae tinue.

Junni Jacobo itsanque tulannue:

—Laca bendesiquitunari, telatuanae tinue.

<sup>27</sup> Junni Jacobo tsantinus, ya tsachiri panhanue nuri ti mumunyunque. Junni Jacóbora manpato, "Lari Jacobo mumunyoe" tinue. <sup>28</sup> Junni ya tsachiri itsantinue:

—Nuri amanale nechi Jacobo mumun itochunae tinue. Israel jochunae tinue. Nuri Diosiben, jinsi tsachilaben quicaato jera fe loca joe. Jun tenchi nuca Israel mumun ponayoe tinue.

Aman yalachi fiquichi "Israel" tito, Diosibe quicaaminca tsantinun joe. <sup>29</sup> Aman anjeliri Jacóbochi mumunca tsanque cuenta quinunsile, Jacóbonan itsantinue:

—Aman numan pade! tinue ti mumun jototiya.

Junni ya tsachiri beco manpato, itsantinue:

—¿Ti quichun lachi mumunca panhanayun? tinue.

Jinsi ya tsachi Jacóboca bendesiquinue.



Jacóbobe angelibe sonba  
quiracaalaquinæ.

30 Junni Jacóbori "Diosica caforo tala quirayoe" tinue.  
"Juntonan casonayoe" tinue. Junto ya postoca Penuel mumun ponue.  
Yalachi fiquichi "Penuel" tito, Diosichi caforoca tsantinun joe.  
31 Junni Jacobo Penuélite nechi yo lanasa jinue. Juntonan bote bun  
loca jun enco enco jinaminue.

\*\*Jansi Jacobo Esaúbe tulainan, Esaúri pa itominue. Junni acola  
palunan manaman manse jominlanue. Junni Esaúri nanni wanbile Edom  
mumun postoca manchubi jinue. Junni Jacobo, ya Israel mumun, yachi  
apachite manpurainue.

#### Josebe yachi acolabe

**35** 22 Junni Jacóbori chunca paluca naola taminue: 23 Lea tinun  
sonachibi sotaca naola taminue: Rubén, Simeón, Leví, Judá,  
Isacar, jansi Zabulón. Rubén yachi caque nao jominue. 24 Junnasanan  
manca sonabe casalaito, yachibi paluca naola taminue Josebe  
Benjamínbe. Yalachi ayanni Raquel jominue. 25 Jansi Bílhacanan sona  
taminue; yari Raquéliche peyun sona jonan, Raquel mantaca jun  
Jacóbochi sona inue. Yachi naola Dan, Neftalí jominlanue. 26 Jansi  
Zílpacanan taminue. Yari Léachi peyun sona jonan, Lea mantaca jun  
Jacóbochi sona inue. Junni yachi naolari Gad, jansi Aser  
jominlanue. Junni yalari jeralelanañ Jacóbochi naola jominlanue.  
Padanaranbi nailainue.

**37** 1 Junni Jacóbori Canaán tinun tobi chuminue yachi apa Isaac  
chununtenan. 2 Junni in Jacóbochi naolaca itsanque cuwenta  
joe: Joseri chunca siete wata tan joto, yachi acolabe parejo opisa  
pequiranaminue. Yachi apachi sonala paluca Bílhabe Zílpabe  
jominlanue. Aman yalachi naolabe Joseri opisa pecuidainaminue.  
Junni yachi acolari seiton quilaquinari, yachi apabe manpamin  
jominue.

<sup>3</sup>Junni Israel yachi nao Joseca duque munaraminue. Junni Jacóbonan Israel mumun jominue. Junni Israel yachi nao Joseca man weyan naolaca fécarí laquiraminue ya unica josa naica jonun tenchi. Junto Josechi oraran camisa cuwanue. <sup>4</sup>Junni Josechi acolari tenhilainue yalachi apari Josécari fécarí laquiraeque. Junto paito nin saludain itumin jominlanue.

Josechi oraran camisaca cuwanae.



<sup>5-6</sup>Junni Josechi man ne quipinue. Junni yachi acolabe cuenta quinue. Junca meráto, fécarí painaminlanue. "Itsanque quipiquee" tinue:

—Acola, meralaquede! tinue. Lachi quipica cuenta quechinayoe. <sup>7</sup>Chiquela witabi trigo tuntulaquinayoeque quipiquee. Juntonan lachi tunturi cupasi, tuca wiruie. Junni nulachi tunturi lachi tuntuchi awinta wiruilaie. Junto lachi tuntuchi awinta jera telenhilaieque quipiquee tinue.

<sup>8</sup>Junni yachi acolari beconan manpato itsantilatinue:

—¿Junni nuri tsanque pato, chiquelachi miya joanae tinayun, o chiquelaca mantamin joanae tinayun? latinue.

Junni tsanque quipiqueeque cuenta quinari painaminlanue.

<sup>9</sup>Junni Josechi manan quipiquinue. Junto yacanan yachi acolabe cuenta quinue. Itsantinue:

—Man quipiman quee. Junni jun quipibiri yobe pebe, junte nechi chunca manca tsabola lachi cachí telenhilaie tinue.

<sup>10</sup>Junni José yachi apabe, yachi acolabe junca cuenta quinan, yachi apari wepanato itsantinue:

—¿Ti quichun tsanque quipi tinayun? ¿Junni nuchi ayan, nuchi acola, jansi lanan nuchi cale telenhinola joichinan?

<sup>11</sup>Junni yachi acolari fécarí painaminlanue. Juntonan Josechi apari duque tenca canaminue ya quipi tinun tenchi.

#### Josechi acola yaca osilaquinunca

<sup>12</sup>Junni man mate Josechi acola Siquem pueblo quelobi tape neyabi jilainue yalachi apachi opisachi. <sup>13</sup>Junni Israel Josebe

itsantinue:

—Quirade! Nuchi acola Siquem quelobi ralarae tinue opisa cuidaito. Yala niyan jalajonunca quirabi jisa tenjae tinue.

Junni Joseri beco manpato itsantinue:

—Joo, jiyanae tinue. Junni Israel "Se joe" tinue. "Quirabi jide! nuchi acola, junsí opisala niya jalajonunca. Junsí we manjana!" tinue "manmiichun."

Junni Israel mantaca jun Joseri Hebrón quelote nechi jinue. Junsí Siquem quelobi jinamin topiyane. Junnasa tsachi manca yabe tulaito itsanque panhanue:

— ¿Nuri ti neyato nenayun? tinue.

<sup>16</sup> Joseri beco manpato itsantinue:

—Lachi acolaca neyato nenayoe tinue. ¿Junni pansileri nu miitoyun? nunchi opisa cuidaito ralaranunca.

<sup>17</sup> Junni ya tsachiri itsantinue:

—Inte nechi manjicalae. "Dotanca jilainayoe" ticalae tinue.

José junca merasi, yachi acolaca neyabi jito, Dotán pueblo quelobi yalaca manfene. <sup>18</sup> Junni ya acolari José nuwiri janaminca quirato, caquelo fatusanan, totechun tenpalaquinue. <sup>19</sup> Yala tala itsantilatinue:

—Quirade! Jabi janae quipi quiramin aco. <sup>20</sup> Yaca totelaquisa! latinue. Toteto, forochi quepontsan joe latinue. Junto apaberi itsantintsan joe: "Jelenchi nenamin animali fica jonhoe" tintsan joe. Junni yachi quipi jera epe patichunae latinue.



"Quipi quiramin aco  
janae" tilatinae.

<sup>21</sup> Junni Rubenni junca merasi, yari Joseca se larichi tinue yape yachi weyan acola totelaquitusa. Yari itsantinue:

—Totetuntsan joe. <sup>22</sup> Chiquelanan totetuntsan joe. In forochi polaquisa! Junbi nechi manlono podeituto, tenca mántanan puyachunae. Chiquelari niyannantiya quitusanan tenca mántanan puyaniichunae tinue.

Rubén Joseca forobi nechi nosa manlarito, yachi apachica mantanjino jominue. Junto tsantinaminue. <sup>23</sup> Junnasa José fanue.

Junni yachi accolari ya camisa taminca josole cato, jansi yaca chuito, forochi queerelaquinue. <sup>25</sup>Tsanquetobi, ano fichun chudilainue.

Joseca forochi queerelaquinæ.



Junni ano finasa, ismaelitala Galaabi nechi janaminlanue. Camellobi carga tanjinaminlanue osichun. Puban pibe pomadabe tanjinaminlanue Egipto tobi osichun. <sup>26</sup>Junni Judari yachi acolabe itsantinue:

—Chiquelachi aco Joseca totetori, ¿tica canaichunan? tinue. Nanni ina jera pano jocaichunæ niyaito puyanunca. <sup>27</sup>Totenari seitochunæ. Junbe quirachun. Ismaelitalachi osilaquisa! Tsanqueri chiquelachi acoca totecaituchunæ tinue.

Junni weyan accolari "Se joe" latinue. <sup>28</sup>Junni yala titiya osito caminla Madianbi nechila junse polelainue. Junni aman Josechi accolari yaca forobi nechi manlarito osilaquinue veinte monedate. Tsanke Joseca Egíptoca tanjilainue.



"Joseca totetuto, ja comerciantelachi osilaquisa!" tilatinæ.

29 Osilaquinasa, Rubén junte peitominue. Junni manjatobi, foroca jinue Joseca manse laribi. Jun quiranari, junte itominue. Junca quirato, Rubén yachi tsanpaca chilenue duque laquichi. 30 Jinsi weyan accolachica manjato, itsantinue:

—Chiquelachi aco forobi itoe. ¿Aman niyan quino joiin? tinue.

31 Junni yalari Josechi camisaca cato, opisa manca toteto, jun asanca jun camisabi mitelaquinue. 32 Junni camisaca yachi apachica in fiquibe manherelaquinue: “In camisaca manfelaiyoe. Sele quirana! tinue pansile Josechi camisa jotun.” 33 Junni Jacóbora camisaca quirato tenhinue Josechi joeque. Jinsi itsantinue:

—In camisari lachi naochie. Yaca jelenchi ti animalitiya chitalulu cato, fica jonhoe tinue. 34 Junni Jacóbonan yachi tsanpaca chilenue duque laquichi. Jinsi duque numarinca laquichi wareto nenaminue “Yachi nao puyae” tito. 35 Yachi naolari “Nantari waretude!” tinasanan, yari merátuchi tinue. Ya yachi naochi tenchi warenato, itsantinue:

—La puyano fecári lachi naochi tenchi laqui joanae tinue.



Opisa toteto, jun asanca Josechi camisabi mitecala joe.

36 Junnasa Madián to negociantela Egipto tobi Joseca osilaquinue. Potifárichi osilaquinue. Junni ya Potifar Egipto to miyachi ministro jominue. Aman Egipto fiquichi miyaca “faraón” tinun jominlanue. Junni ya Potifar ministro jotonan, faraonca isaimin soldado capitannan jominue.

Joseca cadenachi teletu, osibi tanjilainae.



Josebe Potifárichi sonabe

<sup>2</sup>Junni ya Potifar Joseca tsacumi jonan, yachi yabi  
**39** trabajaquimin jominue. Junni Miya Diosi Josebe peranan, jera se patinue. <sup>3</sup>Junni ya Joseca tsacuminni tenhinue Miya Diosi Josebe penenanunca. José ti cosacatiya quinari, seque loniinaminue. <sup>4</sup>Jun tenchi Joseca tsacuminni yaca "Se joe" tito, mayordomo suwanue yape yabe ticatiya jera ayudaisa. Junto ti tanuncatiya Josechi jera telaqueponue. <sup>5</sup>Junni jun male nechi Potifar jera negocioca Josechi telaqueponue. Junni Potifar ticatiya quinaminca Miya Diosi duque sequesiri losa carinue. <sup>6</sup>José ticatiya jera cuidainan, Potifar ticanantiya tennatumin jominue. Ano fichunni chudimin jominue.

Joseri oraran moso jominue. <sup>7</sup>Junni nasi wanbile Potifárichi sonari Joseca duque munaito quiranaminue. Jansi man neteri itsantinue:

—Chiquebe tsodide! tinue.

<sup>8</sup>Junni Joseri tsodino munaratuto, itsantinue:

—Nuri tenca cade! Laca tsacuminni ticatiya lachi jera telaquepocae. Yari la inte rasa, ticanantiya tennatuchunae. <sup>9</sup>Inte monantiya laca fécarí mantamin itoe tinue. Lari ticatiya tano podeino joyoe tinue lachi munajanari. Nucasiri tano podeitiyoe. Nuri laca tsacuminchi sona joe. Junto tsanque seiton quino muquetue. Tsanque seiton quinari, Diosichi cate duque jutsa jochunae tinue.

Potifárichi sona  
Joseca munaito  
quiranae.



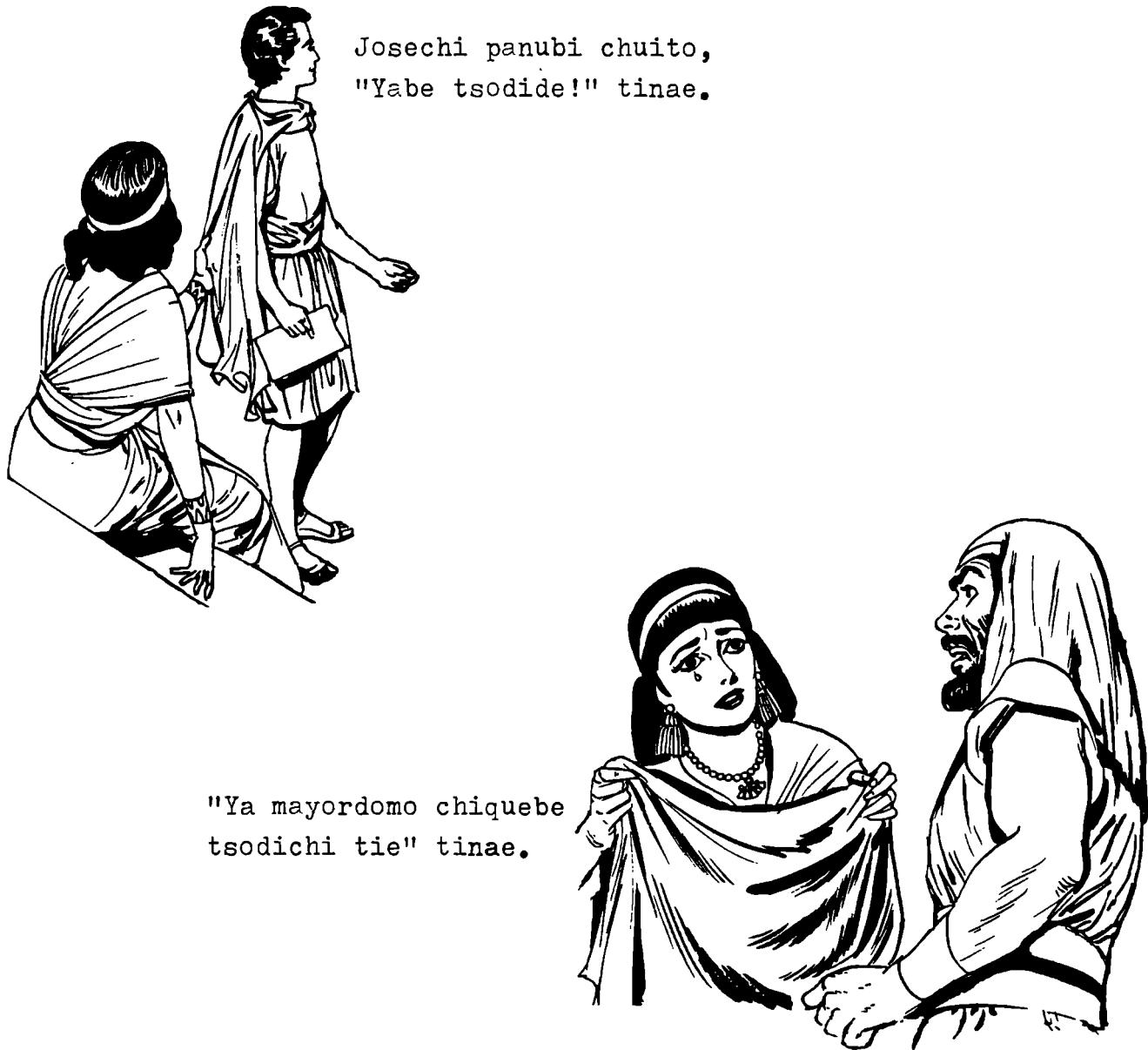
<sup>10</sup>Juntonan ya sonari ma cura ma cura tsantinitinaminue.

"Chiquebe tsodide! Chiquebe perade!" tinaminue. Juntonan Joseri merátunue.

<sup>11</sup>Junni man nete Joseri jun yabi winue yachi trabajoca manquebi. Junnasa ya sonari Joseca tedechi canue. Junte monantiya itominue. Junni ya sonari Josechi tsanpaca chuito, "Yabe tsodide!" tinue. Junni Joseri loto sujinasa, ya sonari yachi tsanpaca bale canue. <sup>13</sup>Jansi Josechi tsanpaca tayoéque tenhito,

<sup>14</sup>yachi peyunlaca otito itsantinue:

—Inca quiralaquede! Chiquechi unilari in casan mayordomoca tanjae tinue. Junni yari duque seiton jochi tinae. Junto chiqueca quirabi wiyae. Junsiri chiquebe tsodichi tie tinue. Junni chiqueru duque sonba atiyoe tinue. <sup>15</sup>Tsanque duque sonba atinunca meráto, manloto sujie yachi tsanpacanan inte tsoreto.



<sup>19</sup>Junni Joseca tsacuminni yachi sona pacaca meráto, duque painue. <sup>20</sup>Junto Joseca cato, dosa erenue weyanlaca miya doca junla chununbinan. <sup>21</sup>Junni tsanque dorasatiya, Miya Diosi Josebe cajominue. Yabe tsanque sen joto, duque ayudainaminue. Jun tenchi donun yabi mantamin tsachiri yaca duque se tinue. <sup>22</sup>Junto Josechi jera mantaca cuwanue yape do chuminlaca jera mantamin josa. Junnan Joseri jun donun yabi mantamin inue. <sup>23</sup>Miya Diosi yabe perato, ticatiya sequesiri losa carinue. Junnan donun yabi mantamin tsachiri José donun yabi ticatiya quica jonunca manquiratumin jominue.



Joseca dosa carinae.

José paluca tsachilachi quipica miinunca

**40** <sup>1-2</sup>Junni José dorasanan, Egipto to miyari paluca tsachilabe pa joto, yalaca donun yabi donue. Manca tsachiri miyachi vino cutsawonmin jominue; manca tsachiri miyachi bibu quimin jominue. "Yalari pansile seiton quicala jonhoe" tito dosa carinue. <sup>3</sup>Junto yalaca Capitán Potifar ranunte dosa carinue. Junbi Josenan doraminue. <sup>4</sup>Juntonan jun donun yabi mantamin tsachiri Josebe pato, "In paluca doiminlaca cuidaina!" tinue. Junni yalari jun donun yabi duque ma polelainue.

<sup>5</sup>Aman man quepentenan yala palunan quipi quiralaquinue. Ya quipiri significado tan jominue. <sup>6</sup>Junni Joseri quepenan quirabi janasa, yalari duque wepananaminlanue. <sup>7</sup>Aman junni Joseri itsanque panhanue:

—¿Nulari niyaito tsancari laqui jolajoyun? tinue.

<sup>8</sup>Yalari beconan manpato, itsantilatinue:

—Chiquelari quipi quiralaquiyoe. Juntonan interi ya quipi ti jonunca pamin monantiya itoe latinue.

Junni yaca meráto, Joseri itsantinue:

—Diosiri quipica miisa carimin joe tinue. Yari miisa carino podeichunae tinue.

<sup>9</sup>Aman junni miyachi vino cutsawomin jomin tsachiri yachi quipi quiracaca itsanque jera cuenta quinue:

—Lachi quipibiri uva man silibi peman ali chun joe tinue. Aman junni ya siliri waito luli ie; jansi aman uva taranhito, ya uva lunca ie tinue. <sup>11</sup>Jansi aman lari faraonchi copaca tedebi tamanyoe. Junni la ya uvaca cato, jun copabi churulenayoe tinue. Jansi aman ya copaca faraonchi tedebi cuwayoe tinue.

Vino cutsawomin tsachi quipica  
jonunca manpanhanae.



12 Junni yaca meráto, Joseri itsantinue:

—Nuchi quipiri itsanque joe: Peman aliri peman ma joe. 13 Nuca faraón peman mate jera meráto miito, nuca "Culpa itoe" tichunae tinue. Junto nuca manaman nuchi trabajobi manPOCHUNAE tinue vino cutsawoSA casale cuwenta. 14 Juntonan lari nube man favor rocaíno muquee tinue. Faraónchibi féto, laca mantenihina! Junto faraonbe cuenta quina! Pansile faraón laca in donun yabi nechi manlarichunae. Laca laquirana! 15 La culpa itoyoe. Laca hebréolachi tobi nechi uyanlachi osicalae tinue. Junto in donun yabi chuno itoyoe tinue.

16 Junni aman miyachi bibu quimin tsachiri José pánanunca meráto, moora tenhinue mancachi quipi sen jominueque. Junto yanan yachi quipica Josebe cuenta polarinue. Junto itsantinue:

—Lachi quipibiri lari peman tasá bibu lachi misubi tayoéque quipiquee tinue. 17 Junni aman jamobi tasábi faraonchi pinban bibu poe. Junca pichulari jajato, tasábi bibu pominca jera filaquinæ tinue.

18 Junni José ya pacaca meráto, itsantinue:

—Nuchi quipiri itsanque joe: Peman tasá, yanan peman ma joe tinue. 19 Junni faraonni nuca peman mate jera meráto miito, aman nuca totesa carichunae tinue. Junto aman nuca chide pelebi wilocarilaquichunae tinue. Jun wilocaricaca pichulari jato, nuchi tsachicaca jera filaquichunae tinue.

20 Junni jun tsanticale nechi peman mate faraonchi wata tula ma jominue. Junto aman jerale gobiernolachi tenchi faraón wa fiesta quinue. Junto aman invitaquicalachi cate faraón yachi vino cutsawomin jomin tsachica, jansi yachi bibu quimin jomin tsachica, donun yabi doraminlaca manlarisa erenue yape yachica tanjalaisa. 21 Junni yachi vino cutsawomin jomin tsachicari casanle nechi yachi vino mancutsawosa ponue. Junni ya tsachiri faraonchi vino mancutsawonue casale cuwenta. 22 Juntonan bibu quimin jomin tsachicari sopesa carinue. Junni José pacá jun, tsanquenan jominue. 23 Juntonan faraonchi vino cutsawomin tsachiri Joseca tsanle mantenhitunue.

José faraonchi quipica miinunca

**41** <sup>1</sup>Junni palu wata polenunbi, faraonchi quipinue. Junni jun quipibiri Nilo pi fiquile wirurayoeque quipinue. <sup>2</sup>Junni jun pibi nechi sieteca oraran mulun wala lolainae. Junni aman jun losi, lapa filaquinæ. <sup>3</sup>Junni aman yala sieteca wala benele, manan sieteca wala quiyanpun, jensi jelenquiran lolaie. Jensi aman pibi nechi loto, yala oraran mulun walabe parejo pejolajoe. <sup>4</sup>Junni aman ya quiyanpun jelenquiran walari ya sieteca oraran mulun walaca jera filaquee. Faraonni tsanque quipinunsi mansonhinue. <sup>5</sup>Jun nasi wanbile manaman mancatsonan, manaman quipinue. Jun quipibiri sieteca trigo taran man pelebiri uwainaminca quiranue. Oraran lunca jolajoe. <sup>6</sup>Junni aman jun benele man sieteca trigo taran lolaie. Yalari chiban wuchi jequen ica jun, jensi niyaca jolajoe. <sup>7</sup>Jensi aman in taranni oraran sen taranlaca jera filaquee. Junni aman faraonni mansonhito, moora tenhinue quipi joeque.

<sup>8</sup>Junni faraón ya quipi quirato, ayuna nanchi quepenan duque wepananaminue. Jensi aman Egipto ponelalaca, jensi Egíptobi miiminlaca yachica jalaisa mantanue. Junni aman faraonni yachi quipica jera cuenta quinue. Junni ponelalari, o miiminlari, ti jonunca monantiya miino podeilaitunue. <sup>9-10</sup>Junni aman faraonchi vino cutsawominni itsantinue:

—Nu duque mantá tan miya jotonan, niya josatiya nasi meráde! tinue. Lari duque numari quipica ora miimin tsachibe tulaito, nube yachi tenchi cuenta queyanae tica jomanyoe tinue. Junni lari seiton pansimin joto, nube cuenta quino pansica jomanyoe. Junni meráde! Itsanque jominue tinue: Nu labe pa jominhe tinue. Jensi bibu quimin jominbenan pa jominhe tinue. Junto chiquelaca donun yaca ereca jominhe tinue nuca cuidaimin soldado capitán ranunte. <sup>11</sup>Junni jun donun yabi man quepen bibu quimin jominni quipi quirae tinue. Junto lanan quipi quirayoe tinue. Junni ya quipiri man significado taminhe tinue. <sup>12</sup>Junni aman chiquela doranun yabi hebreo tsachi manca capitanchi peyun jominhe tinue. Junni aman chiquelari chiquelachi quipica yabe palaquiyoe. Junni yari ti jonunca chiquelabe jera manpae tinue. <sup>13</sup>Junni ya pacá, jun tsanquenan paticae tinue. La tsanquenan lachi trabajobi manwicayoe tinue. Jensi bibu quimin jomincari tsanquenan sopeto totecalae tinue.

<sup>14</sup>Tsantinunsi, faraonni Joseca cabi erenue. Junto Joseca donun yabi nechi wewe larilaquinue. Junni José junbi nechi manlotobi, a poreñ quinue. Jensi aman uyan tsanpa manpon quito, juntobi aman faraónchica jinue. <sup>15</sup>Junni faraonni itsantinue:

—Quipi quirayoe tinue. Juntonan ya quipi ti jono jonunca pachun monantiya itoe tinue. Juntonan la nuca meráyoe tinue nu quipica meráto ti jono jonunca miimin joeque.

<sup>16</sup>Yaca merasi, Joseri tulanto itsantinue:

—Yari lachi tenchi itoe tinue; Miya Diosi micuwamin joe tinue. Junto Miya Diosi miisa carino podeichunae tinue ya quipi ti jonuncatiya.



José Faraonbe cuenta quinæ.

<sup>17</sup> Junni faraonni junca meráto, Josebe itsantinue:

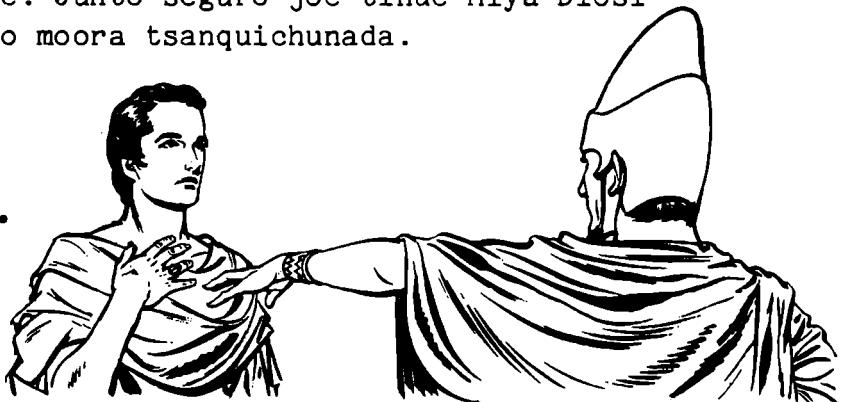
—Lachi quipibiri lari Nilo pi fiquile wirurayoe tinue. <sup>18</sup> Junni jun wirurasa quiranari, jun pibi nechi sieteca oraran mulun wala lolaie tinue. Jun lotobi, lapa filaquinæ tinue. <sup>19</sup> Junni yalachi benele man sieteca wala quiyanpun, jelenquiranla lolaie tinue. Egíptobi numatotiya tsancari quiyanpun walacari quiratumanyoe tinue. <sup>20</sup> Jansi ya quiyanpun jelenquiran walari caque sieteca sen walaca jera filaquee tinue mulun jominlaca. <sup>21</sup> Ya mulun walaca fica jototiya, jun tsannan cajolajoe. Casale cuwentanan cajolajoe tinue. Junni tsanque quipi quirato mansonhiyoe tinue. <sup>22</sup> Junni wanbile manaman quipi quirayoe tinue. Jun quipibiri itsanque jominhe tinue: Man pelebinan sieteca oraran lunca trigo taran joe tinue. <sup>23</sup> Junni yachi benele man sieteca taran joe tinue. Yari jequen, jansi comana tsanini pele joe tinue. Junto yalari chiban wuchi niyaca junla joe tinue. <sup>24</sup> Ya taran niyaca junlari sieteca oraran sen taranlaca jera filaquee tinue. Lachi tsanque quipinunca miiminlabe jera cuenta quiyoe tinue. Juntonan yalari monantiya pano podeilaitue tinue ya quipi ti jono jonunca.

<sup>25</sup> Junni Joseri faraonbe beco mantulanto, itsantinue:

—Nu duque mantá tan miya joto, niya josatiya nasi meráde! tinue. Ya paluca quipiri man sentidori tae tinue. Jun quipibi nube Miya Diosi pánae tinue ya niyan quino jonunca. <sup>26</sup> Ya sieteca sen walari siete wata joe tinue. Jansi sieteca sen taranlari, yanan jun siete watanan joe. Ya paluca quipiri man quipiri joe tinue. <sup>27</sup> Jansi ya sieteca quiyanpun jelenquiran walari man weyanlachi benele lominlari, yalanan man siete wata joe tinue. Jansi sieteca taran jelenquiranla, chiban wuchi niyaca junlari, yalanan jun siete watanan joe tinue. Jun siete watate titiya jera falta jochunae tinue. <sup>28</sup> Junto nube itsantinayoe tinue. Miya Diosi in quipib; tsannan tinae tinue. <sup>29</sup> Egíptobi casale siete wata duque titiya jera jochunae tinue. <sup>30</sup> Jun sieteca sen wata jerainunsi, aman siete wataca titiya jera duque itochunae tinue. Jun wataate

Egíptobi chuminlari duque padeseinato, duque tamin jominlayoeque mantenhilaituchunae tinue. <sup>31</sup>Titiya jera falta jochunae tinue. Junto casale duque jominnan natiya puraituchunae tinue. <sup>32</sup>Nu palu ne quipi quiranue tinue. Junto seguro joe tinue Miya Diosi tsanquichunaeque. Junto moora tsanquichunada.

Faraón quipica  
jonunca manpanhanæ.



### José Egipto tobi mantamin inunca

33 Junni Joseri faraonbe cacuenta quinato, itsantinue:

—Nuri tenca oco sen tsachica wentede! yape in tote mantamin josa. <sup>34</sup>Itsanquede! Gobernadorila suwade! yape jera in tote trigoca layalaquisa. Yalari jerale in tote nenato, trigo ticatiya mante quintalibi, manca quintal calaquichunae. Siete wata fecári duque titiya jominca tsanque calaquichunae jera Egíptobi. <sup>35</sup>In sen watate duque trigo jominca jera layato nuchi cuwaponan, jerale pueblolate duquintsan jochunae tinue yape tsachilarí fino talarasa. <sup>36</sup>Tsanquitorí, trigo ituno watate in tote trigo tano podeicaichunae tinue yape tsachilarí ano mochi puyalaitusa.

37 Junni Josechi fiquica faraonchi, jansi yachi tsachilachinan, sele merajanan, <sup>38</sup>faraonni itsantinue.

—Duque neyanatonan, in Joseca fe sen tsachica fetucaichunae tinue. Inno Diosichi Tenca pun tsachi joto, duque tenca oco joe tinue.

39 Jansi aman Josebe itsantinue:

—Monantiya nu cuwenta fe tenca oco, jansi miimin, itoe tinue. Miya Diosi nuca in quipica jera miisa carie tinue. <sup>40</sup>Junto nu lachi yaca tsacumin cuwenta jona! tinue. Junnan lachi tsachila nuca jera meralaquichunae tinue. Juntonan lari nuca fe joanae tinue miya joto. <sup>41</sup>Meráde! La nuchi mantá cuwachinayoe tinue yape Egíptobi jera mantano podeisa.

<sup>42</sup>Faraonni tsantisi, yachi anillo sello punca yachi tedebi nechi larito, Josechi tedebi pocarinue yape yachi tenchi mantassa. Junto aman oraran sen lino panuca posa carinue. Jansi aman Josechi cudanbi oro collarica pocarinue. <sup>43</sup>Jansi aman yachi benele jamin carrobi chuteto petannenaminue. Jansi aman yachi caquele joqueilaideque otiminca erenue. Joseri tsanque Egipto tobi duque mantá tan inue. <sup>44</sup>Junni faraón itsantinue:

—La faraón josanan, nu jera mantachunae. Nu mantá cuwaturari, Egíptobi monantiya tinantiya quino itolajoe tinue.

<sup>45</sup> Junto aman faraonni Joseca Egipto to mumun poto, Zafnapanea mumun ponue. Jansi Joseca Asenabe casalaisa carinue Potiférachi namabe. Ya Potifera "On" tinun pueblobi patele jominue. José tsanque Egíptobi duque mantá tan inue. <sup>46</sup> Aman José doraminca larito, Egipto miyachica tanjino mate peman chunca wata taminue. Junni Joseri faraonbe despediisi, jansi aman jerale Egíptobi nenabi jinue.

<sup>47</sup> Junni siete sen wata jono fecári, Egíptobi duque titiya jominue. <sup>48</sup> Aman junni jun sieteca sen watare Joseri jera puchuica trigoca quelole pueblolabina dusa carinue. <sup>49</sup> Junni Joseri trigo layasa carinato quiranari, lamaribi tsalan tsomin tsansi jominue. Tsancari duque trigo jonan, wari nisi jonunca mini podeituto, mino deilainue.

<sup>50</sup> Aman junni titiya itono wata caitosanan, Joseri yachi sona Asenabe paluca na taminlanue. <sup>51</sup> Junto yachi casale náca Manasés mumun ponue. Junni "Manasés" tito, "Miya Diosi ya padeseicaca, jansi yachi jerale familialacanan, jera pansisa carinue" tito tsantinum jominue. <sup>52</sup> Jansi junte nechi yachi manca náca Efraín mumun ponue. "Efraín" tito, "Miya Diosi ya padeseinun tote na tasa carinue" tito tsantinum jominue.

<sup>53</sup> Junni Egíptobi jun siete wata duque titiya joto polenunbi, <sup>54</sup> aman jansi siete wata tinantiya iton inue. José pacá jun fiqui jun tsannan inue. Jerale uyan tobi ano fino itosanan, Egíptobiri ano fino taminlanue. <sup>55</sup> Aman junni Egíptobi chumin tsachilari ano muquin tilatinato, faraonbe trigo panhabi jilainue. Junni faraonni piyanle Egíptolabe itsantinue:

—Joseca quiralaquechin! tinue. Ya niya quesa mantanatiya, nulari tsanquinilaquina! tinue. <sup>56</sup> Aman junni jerale tote ano muquin tilatinasa, Joseri trigo dunun ya doranunca jera lasinue Egipto tsachilachi osichun. Ma cura fe ano muquede muquede jinaminlanue. <sup>57</sup> Junni jerale tote nechi ano fino iton jonan, Egíptoca jamin jominlanue Joséchica trigo cabi.

### Josechi acola Egipto toca jilainunca

**42** <sup>1</sup> Junni Jacóbori Egíptobi trigo joeque meráto, yachi naolabe itsantinue:

—¿Niyaito nulari inte tinantiya quituto chularayun? tinue.  
<sup>2</sup> Egíptobiri duque trigo jote tilatia. Nulari junchi jito, trigo calaquechin! tinue chiquela ano fichun, junto ano mochi puyatuchun.

<sup>3</sup> Junni Josechi chunca acolari Egíptoca trigo cabi jilainue.  
<sup>4</sup> Juntonan Jacóbori Benjamincari peeretunue. Yari jun ayanbinan Josechi aco jominue. Tsanque Jacóbori Benjaminca eretunue "Pansile junchi jinato niyantiya ichunae" tito. <sup>5</sup> Tsanque Israélichi

naolari uyanla tsanquenan trigo cabi jinaminlabe parejo pejilainue. Junni piyanle Canaán tobi ano fino itominue. Junnan uyanlanan trigo cabi pejinaminlanue.

<sup>6</sup>Junni Egíptobi féto quiranari, José miya jominue. Junni yari niyanlatiya uyan tobi nechi trigo cabi jaminlachi trigo osimin jominue. Junni Josechi acolari Egíptobi féto, yachi cale telenhito, tobi mutsailainue.

Josechi acola yachi cale telenhito, tobi mutsailaina.



7-9 Junni Joseri yachi acolaca quirato, moora miinue yachi acola jolajoeque. Juntonan miitumin tsanni inue yape tenhilaitusa. Junni Joseri numari quipica mantehinue. Junto itsanque sonba seitonque panue:

—¿Nulari nunchi nechi jalainayun? tinue.

Junni ya acolari “Canaán tobi nechi trigo cabi jalainayoe” tilatinue. Joseri yachi acolaca manmiinasanan, ya acolari Joseca miilaitunue. Junni Joseri yalabe itsantinue:

—Nulari seiton tsachila jolajoe tinue. In tobi niyaque jonunca jera quiracabi jacala joe tinue. Chiquelaca niyaque guerra quintsan jonunca quiracabi jacala joe tinue.

<sup>10</sup>Jurni yachi acolari itsantilatinue:

—Miya, te, chiquelari seque jalainayoe; trigo cabiri jalainayoe tinue. <sup>11</sup>Chiquelari jeranan man apachiri nalala jolajoyoe. Sen tsachilayoe tilatinue. Numatotiya quiracato nenatuminlayoe.

<sup>12</sup>Juntonan Joseri itsantinue:

—Te, natiya tsa itoe tinue. Nulari in tobi tile comana posto jonunca quiracabi jalainue.

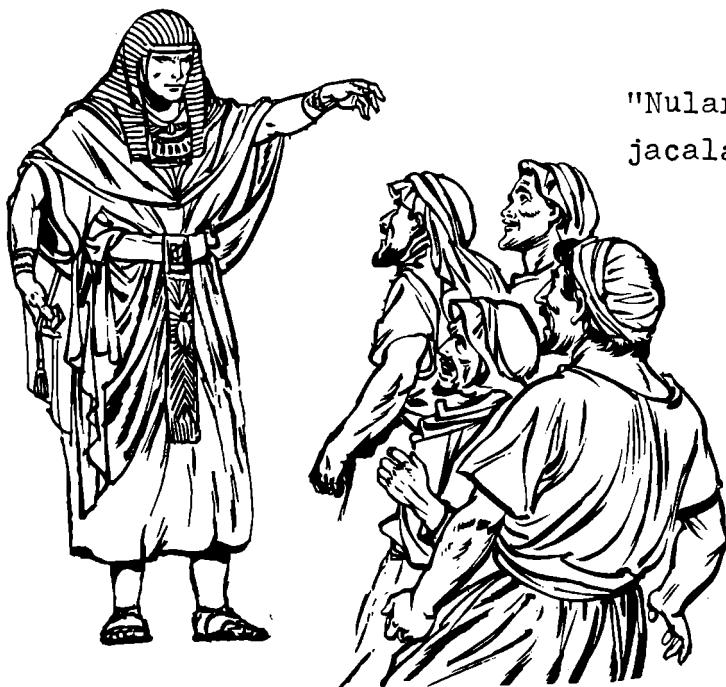
<sup>13</sup>Junni yalari duque respetainato itsantilatinue:

—Chiquelari chunca paluca acolayoe; jansi Canaán tobi

chularayoe tilatinue. Chiquelachi aco fe nacanni chiquelachi apabenan puraicae. Junsí manca acorí numari mánta chiquelabe peitonhe tilatinue.

14 Junni Joseri junca merasi, itsantinue:

—Nulari tsanan quiracato nenamin jolajoe tinue. 15 Junni itsanque miintsan joe tinue. Faraonchi tenchi juraquito pánayoe. Nulari inte nechi manlolaituchunae nulachi manca acoca tanjano fecári. 16 Nula manca jito, nacan acoca tanjana! Weyanlari inte doralarachunae. Tsanque miintsan joe nulari tsa paminla jonunca. Tsa itonari, nulari quiracato nenamin jolajochunae. Faraonchi tenchi tsanque juraquinayoe tinue.



"Nulari in toca quiracabi  
jacala jonhoe" tinae.

Joseri yachi acolaca peman ma  
fecári do tae.



17 Junni Joseri yalaca peman ma fecári do taminue. 18 Juntonan aman itsantinue:

—Lari Diosica respetaimin tsachi joyoe tinue. Nulari itsanquilaquitorí, puyalaituchunae. Tsanan sen tsachila jolajonari, nulachi aco manca inte puraichunae. Nulari trigo cato manjinilaide! yape nulachi familiala ano filaquinasa. 20 Juntonan nulachi nacan acoca tanjalaina! Junnunbi aman miintsan joe nulari tsa paminla jonunca. Tsa paminla itotori, puyalaichunae tinue.

Junni yalari "Se joe" tilatinue.

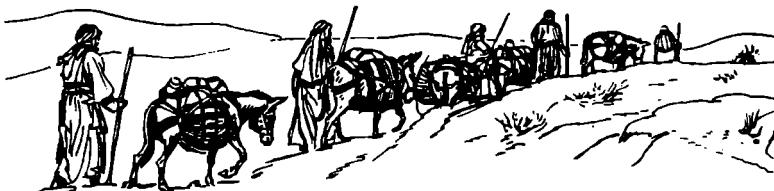
21 Junni yalari mancabe mancabe itsantilatinue:

—Chiquelari matu mate chiquelachi aco Joseca duque seiton quicala joyoe. Yari laquiralaradeque duque rocainasan, chiquelari merátucalayoe. Duque padeseinaminca quiranatonan, natiya laquiratucalayoe tilatinue. Junni chiquelari jun tenchi amana itsanque padeseino patilainayoe tilatinue.

22 Junnasa Rubenni itsantinue: Lari pánamanyoe Joseca tsanque seiton quilaquitusaque. Juntonan nulari la pacaca natiya meratucalae tinue. Junni amanari duque padeseinola joyoe Joseca seiton quiminla jonun tenchi.

23 Junni yalari miitominlanue Joseri yalachi fiquica merámin jonunca. Joseri yalabe cuenta quinato, Egipto fiquichi pánaminca manca tsachi yalachi fiquichi manpolarinaminue. 24 Junni Joseri yachi acola niyaque cuenta quinaminlaca meráto, duque laquito, uyanchi jito warenue. Junni yala ranunte manjato, manan yalabe pano podeito, Simeonca chican larito, jeralela quiranasa telesa carinue. 25 Jansi aman yalachi costalibi trigo posa mantanue.

“Jansi jun yalachi costalibi calacanan pepona!” tinue. Trigo tenchi cuwaca jun calaca trigo costalibi tenpe pona! tinue. Yachi acolachi nosale ya calaca manposa carinue. Jansi minute jinato filaquisa ano cuwanue. 26 Junni yalari trigoca burrobi jera panarito, aman junte nechi manjilainue.



Trigo cato, yalachi toca manjilainae.

27 Junni quebi inasa catsochun, jansi burrochi ano cufichun, costalica patarilaquinue. Junni yala manca yachi costalica foroto quiranari, junbi trigo tenchi pacara quica jun calari jun costalibi manpominue. 28 Junni yari yachi acolabe itsantinue:

—Quiralaquede! Lachi trigo tenchi cuwaca jun calaca inbi manpocala joe tinue. Ina poe lachi costalibi.

Janni ya acori duque wepananato, jansi jelechi jowinponato, yala tala mancabe mancabe itsanlatinue:

—¿Diosiri niyan quinan? tilatinue.

Trigo tenchi cuwaca jun calaca costalibi manfenaе.



29 Junni Canaán tobi manfato, yalachi apabe itsanque cuenta jera quilaquinue. Itsantilatinue:

— 30 Egipto tobi mantamin miyari duque paito, seitonque pato itsantie latinue: "Nulari quiracabi in toca jacala joe" tie latinue. 31 Junni chiquelari "Sen tsachila jolajoyoe" tilatiyoe. "Junsi numatotiya quiracato nenatuminlayoe" tilatiyoe. 32 "Junsi chiquelari chunca paluca acolayoe" tilatiyoe. "Man apachiri nalalayoe" tilatiyoe. "Juntonan manca acori chiquelabe peitonhe" tilatiyoe. "Junsi nacan acori Canaánbinan nubenan puraicae" tilatiyoe. 33 Junni yari itsantie: "Nula tsanan sen tsachila jotori, nulachi aco mancaca inte labe puralaquede!" tie. "Junto nulari trigo nasi cato, nulachi familialachi tanjilaide" tie. 34 "Juntonan nulachi nacan acoca tanjalaina!" tie. "Yaca tanjalainari, aman quereiyanae nulari sen tsachila, jolajoeque. Junni nulachi manca acoca manlariyanae. Junnan nulari Egíptobi tiletiya nenano podeilaichunae" tie latinue.

35 Junni Josechi acolari yabi manfeto, trigo costalica jera foletu quiranari, jun jeralelachibinan trigo tenchi cuwaca jun cala manpominue. Tsanque jera costalibinan cala tolo nacá manpominca quirato, yalanan jensi yalachil apa Jacóbonan, duque wepanalainue. 36 Junsi Jacóbora itsantinue:

— Nulari laca nao iton suwalaquinæ tinue. Josenan chiquelabe peitonhe. Junsi Simeonnan itoe. Aman jensi Benjaminca mantanjichi latinae tinue. Tanjin cura lasiri laqui pasaimin joyoe tinue.

37 Junnasa Rubenni yachi apabe itsantinue:

— Benjaminca la cuidaiyanae. Sencanan mantanjato mancuwanae tinue. Junni tsanque sencanan mantanjatunari, nuri lachi paluca' naolaca totena! tinue.

38 Junni Jacóbora beco manpato itsantinue:

— Lachi nao Benjaminni nulabe pejituchunæ tinue. Yachi aco Joseri puyacae. Amanari Benjamin mancasiri capuraicae. Lari wari duque unica joyoe. Junnasa Benjamin junchi jito, niyanni ito manjatunari, laquichi puyaichunæ tinue. Junni nulari culpa talarachunæ tinue.

Jaco o yachi nao  
Benjaminca eretuchi  
tinae.



**43**

<sup>1</sup>Fino itosanan duque duque pasainilainaminue. <sup>2</sup>Junni Jacóbobe yachi naolabe Egíptobi nechi trigo tanjacaca jera fitobi, aman Jacóbori itsantinue:

—Manan Egíptoca trigo cabi jilaide! chiquela fichun.

<sup>3</sup>Junnasa Judari pato itsantinue:

—Ya tsachiri tsarasica pacae tinue. “Nulachi aco nacanca tanjatutori, manjalaituna!” ticae tinue. <sup>4</sup>Junni nuri Benjaminca chiquelabe peerenari, trigo cabi jilaiyanae tinue. <sup>5</sup>Juntonan Benjaminca eretunari, chiquelanan jilaituanae tinue.

<sup>6</sup>Junni Israéliri itsantinue:

—Nulari laca duque seiton quilaquinæ. ¿Ya tsachiberi ti quichun aco manca tanyoe tilatiyun? tinue.

<sup>7</sup>Junni yalari itsanque beco manpalaquinue:

—Yari chiquelabe duque duque panhae chiquelaca, jansi chiquelachi familialaca. Jansi itsantie: Nulachi apari casonanque panhae. Jansi manca aco talarayunque panhae. Junni panhanari, chiquelari jera paniquilaquiyoe. Natiya miilaitiyoe manca acoca tanjasa tino jonunca.

<sup>8</sup>Junni Judari yachi apa Israélibe itsantinue:

—Ano mochi puyatuchun ya náca peerede! tinue. Lari seque cuidaiyanae. We jintsan joe monantiya ano mochi puyatuchun, nunan, chiquelanan, jansi chiquelachi nalalanan. <sup>9</sup>Lari ya náca miranae. Niyanhinatiya, la miranae tinue. Intenan mancuwapotutori, nuchi cate numasitiya culpa joanae tinue. <sup>10</sup>Inte tsancari wanhitumanpari, palu ne jito manjaca jono jominla joinhie tinue.

### Benjaminca Egíptoca tanjilainunca

<sup>11</sup>Junni Jacóbori yachi nao Judabe itsantinue:

—Wari uyan quiraque niyanantiya ituntsan jonari, itsanquilaquede! Ya tsachichi epe cuwachun inte imin fe sen cosaca costalibi poto tanjilaide! tinue. “Bálsamo” tinun puban pi, china pi, jansi “mura” tinun puban pi, “nuez” tinun puca, “almendra” tinun puca tanjilaide! tinue. <sup>12</sup>Jansi calaca palu tsansi mantanjilaide! Junto nulanan yachi mancuwalaquina! Pansile pansito



Jacóbori Benjaminca  
ereno muquetusanan  
erechinae.

ya calaca costalibi manpoca jominla jonhoe tinue. <sup>13</sup>Nuchi aco nacanca tanjito, manan manjilaide! ya tsachichica. <sup>14</sup>Sonban Diosiri ya tsachica nulaca laquirasa carichunae tinue yape nulachi manca acoca manlarisa, jensi Benjamíncanan se larisa. Juntonan lari nao iton puraino jotori, nao iton purainiiyanae tinue.

<sup>15</sup>Junni Jacóbochi naolari ya tsachichi epe cuwano jonunca can, jensi cala palu tsansica can, jensi Benjaminca petanjito, aman Egíptoca jilainue. Junni yalari Joséchibi felainasa, <sup>16</sup>Joseri Benjamin yalabe pejanaminca quirato, yachi mayordomobe itsantinue:

—Nuri ya tsachilaca lachi yaca tanjide! tinue. Jensi wala manca toteto dalaquina! tinue. Yalari amana quitsa mate labe ano pefinola joe tinue.

<sup>17</sup>Junni mayordomori José mantacaca jun tsannan jera quinue. Junni yanan ya tsachilaca Josechi yaca jera tanjinue. <sup>18</sup>Juntonan yalari Josechi yaca tanjinasa, duque wepananato yala tala itsanlatinue:

—Seiton quechique tanjilainhinae. Matu costalibi manpomin cala tenchi epe trabajaquisa carichunae chiquelacanan, jensi chiquelachi animalilacanan.

<sup>19</sup>Junni yalari ya fenobi jinato, mayordomochi quelole jito itsanlatinue:

— <sup>20</sup>Chiquelari matu man ne trigo cabi jacalayoe latinue. <sup>21</sup>Juntonan jun mate manjinaminnan quebi inasa catsochun jera costalibi patarito foroto quiranari, trigo tenchi cuwaca jun calari jera costalibi manpominhe latinue. Juntonan amana ya calaca mantanalaiyoe mancuwachun. <sup>22</sup>Jensi weyan calacanan tanjalaiyoe trigo cachun. Juntonan matu calacari mo chiquelachi costalibi manpoca jonuncari miitolajoyoe latinue.

<sup>23</sup>Junni mayordomori manpato itsantinue:

—Wepanatulajode! Nulachi, jensi nulachi apachi, Diosi ya calaca nulachi costalibi manpoca jomin jonhoe tinue. Nula cuwaca jun calacari la caya jomanyoe tinue.

Jensi ya mayordomori Simeón doraminca manlarito, yachi acola ranunte tanjanue. <sup>24</sup>Junto aman Josechi yaca jera tanjinue. Jensi junbi tanfeto, pi cuwanue yape nede tsalelaquisa. Jensi yalachi burrochi ano cufinue. <sup>25</sup>Junni yalari quitsa mate José janasa, epe cuwano jonunca cuwachun méraminlanue. Yalari José junte ano fibi jano jonunca miraminlanue.

<sup>26</sup>Junni José yabi fanasa, yalari epe cuwachun tanjica junca cuwalaquinue. Jensi Josechi cale telenhito, tobi mutsailainue.

<sup>27</sup>Junni Joseri yalabe itsanque panhanue:

—¿Nulari senan jolajoyun? tinue. ¿Jensi nulachi apanan senan jun? ¿Casonan? tinue.

<sup>28</sup>Junni yalari duque respetaito, jensi jelerato pato, itsanlatinue:

—Chiquelachi apa senan joe latinue. Casonae latinue.

29 Junni Joseri yalachi awinta jera quirato, yachi nacan aco Benjaminca quiranue. Junsí itsanque panhanue:

—In nulachi nacan acoca pacalae, ¿ya jun? tinue.

Junsí Benjaminca pato, “Nao, nuca Diosi bendesiquichunae” tinue. Jun tsantisi, 30 Joseri yachi acoca manquirato, duque sonchinan warechi tinaminue. Junsí we yachi tamochi manwito, warenue. 31 Junni wareno deitobi, caforo tsalen quito, orachi manlosi, yachi peyunlaca pato, “Anoca fichun tanjalaide!” tinue.

32 Junni Joséchiri manca mesabi ano tanjato cuwalaquinue. Junsí Jacóbochi naolachiri chican mesabi ano tanjato cuwalaquinue. Junsí weyan Egipto tsachilari manca mesabi ano tanjato cuwalaquinue. Egipto tsachilari israelítalabe parejo ano fino mantá itominlanue.

Josechi acola  
yachi yabi ano  
pefilaquechinae.



33 Junni Josechi acolari José niyaque chudisa tinatiya, tsanque chudilainue ano fichun. Caque acole nechi debi aco fecári chudisa mantanue. Junni yalari duque wapanalainue niyaito mirananque mo caque aco jonunca, junsí mo debi jonunca.

34 Ano poto cuwaminlari Josechi mesabi nechinan ano cato, yachi acolachi cuwalaquinue. Juntonan Benjaminchi fécarí cuwalaquinue. Weyan acolachica mante tsansi cuwalaquinue. Junni Josechi acola yabe duque ano fin, cuchin, quilaquinue.

### Josechi copaca tanjilainunca

**44**

<sup>1</sup>Junni ano jera fitobi, José itsantinue mayordomoca:

—In tsachilachi costalibi trigoca tuwaquede! Junsí yalachi costal orócale calacanan manpona! tinue. <sup>2</sup>Junsí debi acochi costalibi lachi copacanan pona! Ya calaca quica jun copaca pona! Trigo tenchi cala pacara quica junbe parejo pona! tinue.

Junni José niyaque mantanunca meráto, mayordomo tsanquinue.

<sup>3</sup>Junni ayuna nanchi duque quepenanan José yachi acolaca yalachi burrobeca manherenue. <sup>4</sup>Juntonan puebbole nechi duque nuwiri cajitusanan, José mayordomoca itsantinue:

—Ya tsachilaca bene jide! Yalaca beneitobi, itsantina!

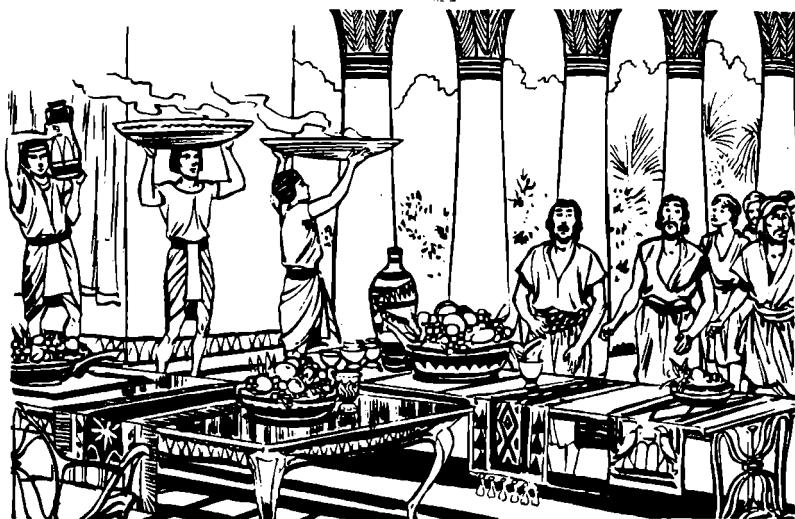
29 Junni Joseri yalachi awinta jera quirato, yachi nacan aco Benjaminca quiranue. Junsí itsanque panhanue:

—In nulachi nacan acoca pacalae, ¿ya jun? tinue.

Junsí Benjaminca pato, “Nao, nuca Diosi bendesiquichunae” tinue. Jun tsantisi, 30 Joseri yachi acoca manquirato, duque sonchinan warechi tinaminue. Junsí we yachi tamochi manwito, warenue. 31 Junni wareno deitobi, caforo tsalen quito, orachi manlosi, yachi peyunlaca pato, “Anoca fichun tanjalaide!” tinue.

32 Junni Joséchiri manca mesabi ano tanjato cuwalaquinue. Junsí Jacóbochi naolachiri chican mesabi ano tanjato cuwalaquinue. Junsí weyan Egipto tsachilari manca mesabi ano tanjato cuwalaquinue. Egipto tsachilari israelítalabe parejo ano fino mantá itominlanue.

Josechi acola  
yachi yabi ano  
pefilaquechinae.



33 Junni Josechi acolari José niyaque chudisa tinatiya, tsanque chudilainue ano fichun. Caque acole nechi debi aco fecári chudisa mantanue. Junni yalari duque wapanalainue niyaito mirananque mo caque aco jonunca, junsí mo debi jonunca.

34 Ano poto cuwaminlari Josechi mesabi nechinan ano cato, yachi acolachi cuwalaquinue. Juntonan Benjaminchi fécarí cuwalaquinue. Weyan acolachica mante tsansi cuwalaquinue. Junni Josechi acola yabe duque ano fin, cuchin, quilaquinue.

#### Josechi copaca tanjilainunca

**44**

<sup>1</sup>Junni ano jera fitobi, José itsantinue mayordomoca:

—In tsachilachi costalibi trigoca tuwaquede! Junsí yalachi costal orócale calacanan manpona! tinue. <sup>2</sup>Junsí debi acochi costalibi lachi copacanan pona! Ya calaca quica jun copaca pona! Trigo tenchi cala pacara quica junbe parejo pona! tinue.

Junni José niyaque mantanunca meráto, mayordomo tsanquinue.

<sup>3</sup>Junni ayuna nanchi duque quepenanan José yachi acolaca yalachi burrobeca manherenue. <sup>4</sup>Juntonan puebbole nechi duque nuwiri cajitusanan, José mayordomoca itsantinue:

—Ya tsachilaca bene jide! Yalaca beneitobi, itsantina!

“¿Niyaito nulari lachi patronca seiton quilaquiyun?” tina! “yari nulabe sen josanan. ¿Nulari ti quichun lachi patronchi calaca quica jun copaca tarinlaquiyun?” tina! tinue. “Jun copabi cuchimin joe. Jun copachinan miimin joe” tina! tinue. “Duque seiton quilaquinue” tina! tinue.

6 Junni mayordomo José panunca merátobi, Josechi accolaca bene jinue. Junni beneitobi, José niyan tica jonunca jera tsantinue.

Josechi mayordomo Josechi  
acolacanan beneinae.



7 Junni Josechi acola mayordomobe itsantilatinue.

—¿Niyaito nuri chiquelabe tsanque pánayun? tilatinue. Numanan chiquelari tsancaituchunae. 8 Canaanbi nechi itsan tala manjanato, chiquelachi tolobi cala pominca tulaito mancuwade jalaiyoda latinue. Ya calaca mancuwaminla joto, ¿niyaito nuchi patronchi yabi nechi calaca, oroca tarinlaquino joinhin? latinue.

9 Chiquelachi tolobi calaca quica jun copaca fenari, ya tsachi puyachunae. Chiquelanan puyano fecári nuchi patronchi tenchi trabajaquinola joichunae pacara quitusanan.

10 Junni mayordomo itsantinue:

—Tsanque jochunae. Juntonan copa taminsiri pacara quitusanan trabajaquinlo jochunae tinue. Weyanlari culpa itolajochunae tinue.

11 Junni yalari wepana costalica patarito, manca cura foroto quiralaquinue. 12 Manca curachi tolobi mayordomo neyanue caque acochile nechi débi acochi fecári. Junni Benjaminchi tolobi quiranari, junbi ya copa pominue. 13 Junni junca quirato, yalachi tsanpaca chilelaquinue wepananayoeque. Junto burrobi manan manpanarito, Joséchica manjilainue.



Benjaminchi tolobi  
copaca fenaе.

14 Junni Judabe yachi acolabe Josechi yabi manfelainasa, José jumentan caraminue. Junni yachi cale tobi mutsailainue. 15 Junni José itsantinue:

—¿Niyaito tsanlaquiyun? tinue. ¿La tsan tsachila miiminla joeque mitolajoyun? tinue.

16 Junni Judá itsantinue:

—Nuchi cale niyaquenantiya pano pode itolajoyoe chiquelari culpa itolajoyoeque. Diosi casticaquinæ uyan jutsa quica jonun tenchi. Inte ralarayoda. Puyano fecári nuchi trabajaquilaqueyanae pacara quitusan. Copaca costalibi tamin tsachinan tsanque trabajaquichunæ tinue.

17 Junni Joseri itsantinue:

—Inte jeralela purainola itochunæ tinue. Copa tamin tsachiri trabajaquichun puraichunæ tinue. Weyanlari manjiniilaichunæ. Monantiya nulaca pasuwatuchunæ tinue..

José yachi acolaca culpa  
quinæ.



Judá Benjaminchi tenchi rocainunca

<sup>18</sup> Junni Judari Josechi quelole jisi itsantinue.

—La nube rocainayoe, miya; nube nosasa pano muquee. Niya josatiya, laca pa tenca catude! Nu faraón tsansi mantá tan joe tinue. <sup>19</sup> Junto nuri apa, aco tayunque panhacae tinue. <sup>20</sup> Nube chiquelachi apa duque unica, aco manca nalalan, talarayoeque palaquiyoda. Chiquelachi apa duque uni josa, ya aco naicae. Chiquelachi apa debi acoca duque muna timinhequenan palaquiyoda. Chiquelachi apachi sona manca paluca nao taminheque palaquiyoda. Manca numa puyacae. In mancasiri ya sonachibi nechi puraicae tinue. Junto yaca duque munarae. <sup>21</sup> Nu quirachun yaca tanjasta ticae. <sup>22</sup> Chiquela nube manpato, ya acori apaca purano podeituchunae latiyo. Ya puranari, yachi apa puyachunae. <sup>23</sup> Juntonan nuri itsantie: "Ya chiquelabe pejatunari, nuri chiquelaca facaricatuanae" ticae tinue. <sup>24</sup> Yaca manjitobi, chiquelachi apabe itsanque pasa tie. <sup>25</sup> Junni chiquela tanjica jun trigo jerainan, chiquelachi apari "Manan mancábi jide!" tie. Junni chiquelari apabe itsantilatiyoda: "Chiquelachi debi aco pejitunari, chiquelanan jino podeitulajoanae" latiyo. "Ya chiquelabe pejitunari, trigo osiminca quirano podeilaituanae" tilatiyoe. Tsantinunsi, chiquelachi apari itsantinue: "Lachi sona Raquel paluca nao tamin jonunca nula miralarae" tie. "Ya manca, José, duque numari jie" tie. "Amanachi camanquiraitue" tie. "Seiton animal toteca jonhoeque mirayoe" tie. <sup>29</sup> "Lachi manca naocaman tanjinari, ya niyantiya inari, nula culpa talarachunae" tie tinue. "Wari unica joyoe. Manca nao itoyoe. Inman niyanni inari, laquichi puyaichunae" tie. "Tsanhinari, nulachi culpa jochunae" tie. Chiquelachi apa tsanticae tinue. <sup>30</sup> Junni ya mosori lachi apachi caleri ramin joe. Chiquelabe ya moso manjaturi, <sup>31</sup> chiquelachi apa puyachunae yaca manquiratuto. Chiquelachi apa laquichi puyanari, chiquela culpa tacaichunae. <sup>32</sup> La apabe itsantiyoda: "Ya mosoca cuidaiyanae. Ya mosoca mancuwatutori, numasi puyano fecári culpa tanae" ticayoe tinue. <sup>33</sup> Junto nube rocainayoe: Lari nuchi tenchi trabajaqueyanae yape ya moso yachi acolabe pemanjiniisa. Ya moso labe manjaturi, apachibi manfeno podeituanas tinue. Lachi apa duque laqui jominca quirano muquetue tinue.

Judari Josebe tsanque rocainue Benjaminchi tenchi.

Yachi acolabe "Joséyoe" tinunca

**45** <sup>1</sup> Junni yachi aco tsanque panunca meráto, José wantaino podeitunue. Junni yabe mantaiminlachi cale patuchique, yalaca otito, "Inte nechi lolaide!" tinue. Mantaiminlacanan jera larinue "Acoyoe" tino podeichun. <sup>2</sup> Junni José sonba warenaeque Egíptolachite jeralete mera jominue. Faracanchi fecári mera jominue.

3 Junto José yachi acolabe itsantinue:

—La Joséyoe. ¿Lachi apa casonan? tinue.

Junni yachi acolari yachi cale raminlayoeque duque wepananato, beco pano podeilaitunue. 4 Junni José itsantinue:

—Niya josatiya, lachi quelo falaide! tinue.

Junni yala quelo jinan, itsantinue:

—La nulachi aco Joséyoe tinue. Nula laca Egíptolachi osicala joe tinue. 5 Juntonan niya josatiya laca osinun tenchi laquillaitude! Tencachiquenan pa tenca calaquitude! Diosi laca ereca jominhe nulaca se larisa. 6 In tote palu wata ano mochi padeseilainae. Inte nechi mante wata fecári titiya wacabi tinantiya ituchunae ti waquenasatiya. 7 Diosi laca nulaca caquenan ereca jominhe in tote yape alicala puchuisa, jansi tsachilaca se larisa. 8 Diosi inchi erecae; nula eretucalae. Diosi laca faraonca payimin suwacae. Jansi yachi yaca mantamin suwacae. 9 Lachi apachica we manjilaide! Jansi itsantilatina! “Nuchi nao José itsantie” tilatina! “Diosi laca Egipto miya suwaca joe” tilatina! tinue. “Quirabi jasa tie” tilatina! “Natiya wanhitude!” tilatina! tinue. 10 “Jansi Gosén tote sonachunae tie” tilatina! “nuchi naolabe, nuchi nietolabe, nuchi animalilabe, jansi titiya tanunbe. Junto lachi quelole chuchunae” tinue.

Yachi acolabe Joseyoeque pánae.



11 “Lari nuchinan, jansi nuchi familialachi ano cuwanae tie” tilatina! “Jansi mante wata fecári ano caitosanan, nula jeralelachi tinantiya falta itochunae tie” latina! 12 Lachi aco Benjaminbe nulabe testigola jolajochunae la tsanque pánanunca. 13 Lachi apabe jera cuenta quilaquina! la Egipto tobi mantá tan joeque, jansi titiya jera Egíptobi quiraca jonunca. Lachi apaca we calaquechin! tinue.

### Jacóbola Joséchica jilainunca

\*\*Junni Jacobo, jansi yachi familialabe Egíptoca jilainue. Yalari jerale<sup>h</sup> siete chunca manteca jominlanue. Egíptobi wan fecári chuminnan, Jacobo puyanue. Jansi yaca mannaman Canaán toca mantanjato, junte menalaquinue. Menatobi, yachi nalala Egíptoca manjilaito, junte manchuminlanue.



Jacobo yachi jerale familialabe Egíptoca jilainaæ.

### José puyanunca

**50** <sup>22</sup>Junni Josebe yachi apachi familialabe, Egíptobi cachuminlanue. Junni Joseri patsa chunca wata fecári sonaminue. <sup>23</sup>Duque unica joto, yachi naolachi duque alicalaca quirano podeinue. Efraínchi nalalachi nietolaca quirano podeinue. Jansi yachi nieto Maquirichi nalalacanan quirano podeinue. Ya Maquiri Manasechi na jominue.

<sup>24</sup>Junni José man mate yachi accolabe itsantinue:

—Lari puyano nasiri cajoyoe. Junni Diosi nulaca ayudaichunae. Diosi chiquelachi apa Jacóbobe, yachi apa Isaabe, yachi apa Abrahánbenan trato quinue tinue jun toca yalachi alicalachi cuwanaeque. Junto Diosiri nulaca ayudaito, in tobi nechi larito, jun toca mantanjichunae tinue.

<sup>25</sup>Junni José Israélichi weyan alicalaca juraquisa carito, itsantinue.

—Diosi nulaca tsanan ayudaito, in tobi nechi larichunae tinue. Junni tsanquinan, nula la puyacaca tanjinola jochunae tinue.

<sup>26</sup>Junni José Egíptobi puyanue patsa chunca wata tamin. Junni puyacaca petetunun pi poto, ataúbi polaquinue.